MANUEL D'UTILISATION

MULTIQUIP

WHITEMAN SÉRIE

TALOCHEUSE-LISSEUSE POUSSÉE

SÉRIE J-36/M-30

MOTEUR À ESSENCE HONDA HAUT RÉGIME 5,5 HP, 9 HP, 9 HP

MOTEUR À ESSENCE ROBIN 6 HP, 9 HP

Révision 2 (20.06.07)

Pour la dernière version de cette publication, consultez notre site Web : www.multiquip.com

CE MANUEL DOIT ACCOMPAGNER L'ÉQUIPEMENT À TOUT MOMENT.

⚠ AVERTISSEMENT ⚠

CALIFORNIE — Proposition 65 (avertissement)

Les gaz d'échappement de moteur et certains de leurs composants, de même que la poussière dégagée par un ponçage, un sciage, un meulage, un perçage et d'autres activités de construction avec des appareils électriques contiennent des produits chimiques connus dans l'État de la Californie comme causant un cancer, des malformations à la naissance et d'autres problèmes liés à la reproduction. Citons par exemple les produits chimiques suivants :

- Plomb des peintures à base de plomb
- Silice cristalline de briques
- Ciment et autres produits de maçonnerie
- Arsenic et chrome de bois de sciage chimiquement traitér

Le risque d'exposition varie selon la fréquence d'exécution de ce type de travail. Travaillez TOUJOURS à un endroit bien ventilé et avec un équipement de sécurité approuvé, tel que des masques antipoussière spécialement conçus pour filtrer les particules microscopiques.

AVERTISSEMENTS LIÉS À LA SILICOSE ET AUTRES PROBLÈMES RESPIRATOIRES

⚠ AVERTISSEMENT

AVERTISSEMENT RELATIF À LA SILICOSE

Le meulage, le découpage ou le perçage de la maçonnerie, du béton, du métal et d'autres matériaux à base de silice risque d'engendrer le dégagement de poussières ou brouillards contenant de la silice cristalline. La silice est un composant de base du sable, du quartz, de l'argile à brique, du granite et de nombreux autres minéraux et pierres. L'inhalation répétée et/ou substantielle de silice cristalline en suspension dans l'air peut causer des maladies respiratoires graves, voire mortelles, y compris une silicose. En outre, l'État de la Californie et d'autres instances ont placé la silice cristalline respirable sur la liste des substances cancérogènes connues. Lorsque vous découpez ces matériaux, prenez toujours les précautions respiratoires mentionnées ci-dessus.

⚠ AVERTISSEMENT

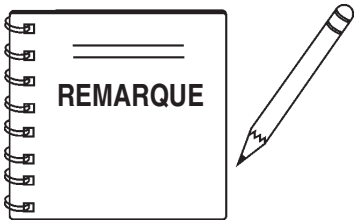
RISQUES RESPIRATOIRES

Le meulage, le découpage ou le perçage de la maçonnerie, du béton, du métal et d'autres matériaux risque d'engendrer le dégagement de poussières, brouillards et fumées contenant des produits chimiques connus pour causer des lésions ou maladies graves, voire mortelles, telles que maladies respiratoires, cancer, malformations à la naissance et autres problèmes de reproduction. Si vous connaissez mal les risques associés à la procédure en question et/ou au matériau coupé ou la composition de l'outil utilisé, lisez la fiche signalétique du matériau et/ou consultez votre employeur, le fabricant/fournisseur du matériau, les instances gouvernementales telles que 051-IA et NFQSH et autres références en matière de produits dangereux. L'État de la Californie et d'autres instances ont par exemple publié des listes de substances connues pour causer un cancer, une toxicité pour la reproduction et d'autres effets nuisibles.

Diminuez les poussières, brouillards et fumées à la source dans la mesure du possible. Pour cela, respectez les bonnes pratiques de travail et suivez les recommandations du fabricant ou du fournisseur, de l'OSHA/NIOSH et des associations professionelles et commerciales. De l'eau devra être utilisée pour la suppression des poussières lorsqu'un découpage au mouillé est faisable. Lorsque les risques d'inhalation de poussières, brouillards et fumées ne peuvent pas être éliminées, l'opérateur et tous les observateurs devront toujours porter un appareil respiratoire agréé par NIOSH/MSHA pour les matériaux utilisés.

MQ WHITEMAN J-36/M-30 TALOCHEUSE-LISSEUSE POUSSÉE

Proposition 65 - Avertissement 2
Avertissements liés à la silicose et autres problèmes respiratoires 3
Table des matières 4
Liste de contrôle de formation 6
Liste de contrôle de pré-utilisation quotidienne 7
Symboles d'alerte aux consignes de sécurité 8-9
Règles d'utilisation sans risque 10-11
Dimensions 12
Caractéristiques techniques 13
Informations générales 14
Commandes et composants 16-17
Moteur de base 18
Assemblage et installation 19-22
Inspection préalable 23-24
Démarrage initial 25-26
Mode d'emploi 27-28
Options 29-30
Maintenance 31-37
Dépannage (talocheuse-lisseuse) 38-39
Dépannage (moteur) 40



Les caractéristiques techniques et les numéros de référence sont sujets à modifications sans préavis.

PAGE DE NOTES

TALOCHEUSE-LISSEUSE J-36/M-30 — LISTE DE CONTRÔLE DE FORMATION

LISTE DE CONTRÔLE DE FORMATION

Cette liste de contrôle indique les exigences minimums de maintenance et d'utilisation de la machine. N'hésitez pas à la détacher et à en faire des copies. Utilisez-la à chaque fois qu'un nouvel opérateur doit être formé ou en guise de révision, pour un utilisateur plus expérimenté.

LISTE DE CONTRÔLE DE FORMATION			
NO.	**DESCRIPTION**	**OK ?**	**DATE**
1	Lecture complète du manuel d'utilisation.		
2	Disposition de la machine, emplacement des composants, contrôle du moteur et du niveau d'huile dans les boîtes de vitesses.		
3	Circuit de carburant, procédure de réapprovisionnement en carburant.		
4	Utilisation des commandes (machine à l'arrêt).		
5	Sécurités, fonctionnement de l'embrayage.		
6	Procédures d'arrêt d'urgence.		
7	Démarrage de la machine.		
8	Manœuvrage.		
9	Inclinaison des lames.		
10	Techniques de finition du béton.		
11	Arrêt de la machine.		
12	Levage de la machine.		
13	Transport et stockage de la machine.		

Opérateur _____ Personne en cours de formation _____

COMMENTAIRES :

TALOCHEUSE-LISSEUSE J-36/M-30 — LISTE DE CONTRÔLE DE PRÉ-UTILISATION QUOTIDIENNE

LISTE DE CONTRÔLE DE PRÉ-UTILISATION QUOTIDIENNE

LISTE DE CONTRÔLE DE PRÉ-UTILISATION QUOTIDIENNE		✓	✓	✓	✓	✓	✓
1	Niveau d'huile moteur.						
2	Niveau d'huile dans les boîtes de vitesses.						
3	État des lames.						
4	Utilisation de la commande d'inclinaison des lames.						
5	Fonctionnement de l'embrayage.						

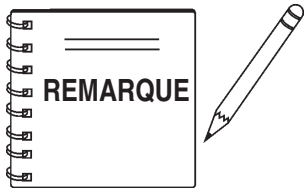
COMMENTAIRES :

TALOCHEUSE-LISSEUSE J-36/M-30 — SYMBOLES D'ALERTE AUX CONSIGNES DE SÉCURITÉ

POUR VOTRE SÉCURITÉ ET LA SÉCURITÉ D'AUTRUI !

Les consignes de sécurité doivent être suivies à tout moment lorsque vous utilisez cet équipement. Lisez, comprenez et respectez les consignes de sécurité et les instructions d'utilisation sous peine de blessures sur votre propre personne et autrui.

Ce manuel utilisation a été conçu pour fournir des instructions complètes d'utilisation sûre et efficace de la TALOCHEUSE-LISSEUSE MQ Whiteman J-36/M-30. Pour des informations sur la maintenance du moteur, reportez-vous aux instructions du fabricant du moteur.



Avant toute utilisation de cette talocheuse-lisseuse poussée, assurez-vous que l'opérateur a lu et compris et qu'il respecte toutes les instructions de ce manuel.

SYMBOLES D'ALERTE AUX CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Les trois (3) messages de sécurité ci-dessous vous informeront des risques pouvant engendrer des blessures pour vous et d'autres personnes. Ces consignes de sécurité concernent plus spécialement le niveau d'exposition de l'opérateur et sont précédées d'un des trois mots suivants : **DANGER**, **AVERTISSEMENT** ou **ATTENTION**.

DANGER

RISQUE de ***MORT*** ou de blessures ***GRAVES SI*** vous **NE SUIVEZ PAS** ces instructions.

AVERTISSEMENT

RISQUE PROBABLE de **MORT** ou de blessures ***GRAVES*** si vous **NE SUIVEZ PAS** ces instructions.

ATTENTION

RISQUE de ***BLESSURES*** si vous **NE SUIVEZ PAS** ces instructions.

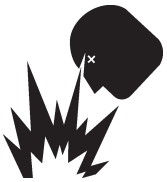
Les risques associés à l'utilisation d'une talocheuse-lisseuse seront mentionnés tout au long de ce manuel avec un symbole de danger et un symbole d'alerte à une consigne de sécurité.

SYMBOLES DE DANGER

Gaz d'échappement mortels

Les gaz d'échappement du moteur contiennent du monoxyde de carbone, un gaz toxique. Ce gaz est incolore et inodore et son inhalation risque d'engendrer mort d'homme. **N'UTILISEZ JAMAIS** cette machine dans une zone confinée ou une enceinte qui ne permet pas la libre circulation d'air en quantité suffisante.

Carburant explosif



L'essence est extrêmement inflammable et ses vapeurs peuvent causer une explosion en cas d'inflammation. **NE DÉMARREZ PAS** le moteur près de carburant déversé ou de fluides combustibles. **NE REMPLISSEZ PAS** le réservoir de carburant lorsque le moteur tourne ou est encore chaud. **NE REMPLISSEZ PAS** trop le réservoir, dans la mesure où le carburant déversé risque de s'enflammer s'il entre en contact avec des pièces chaudes du moteur ou des étincelles du système d'allumage. Stockez le carburant dans des bidons agréés, des endroits bien ventilés et à l'écart d'étincelles et de flammes. **N'UTILISEZ JAMAIS** de carburant comme nettoyant.

Risques de brûlures

Les composants du moteur peuvent dégager une chaleur extrême. Pour éviter les brûlures, **NE TOUCHEZ PAS** ces zones lorsque le moteur tourne ou juste après son fonctionnement. N'utilisez **JAMAIS** le moteur avec les écrans thermiques retirés.

Pièces rotatives

N'utilisez JAMAIS la machine sans ses capots ou ses barrières de protection. Tenez ***les doigts, les mains***, ***les cheveux*** et les ***vêtements*** à l'écart des composants en mouvement pour empêcher les blessures.

TALOCHEUSE-LISSEUSE J-36/M-30 — SYMBOLES D'ALERTE AUX CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Démarrage intempestif

Placez TOUJOURS l'interrupteur **ON/OFF** (Marche/Arrêt) du moteur sur position **OFF** (Arrêt), lorsque la talocheuse-lisseuse est inutilisée.

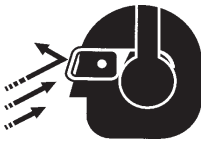
Surrégime

NE MODIFIEZ JAMAIS les réglages usine du régulateur de régime du moteur. Risque de blessures personnelles et de dégâts pour le moteur ou le matériel sous peine de fonctionnement à un régime supérieur au régime maximum autorisé.

Risques respiratoires

Portez TOUJOURS une protection respiratoire agréée.

Risques pour les yeux et les oreilles



Portez TOUJOURS une protection des yeux et des oreilles agréée.

Messages liés aux dégâts matériels

D'autres messages importants émaillent ce manuel pour éviter l'endommagement de votre talocheuse-lisseuse, d'autres biens ou l'environnement.

ATTENTION

Cette talocheuse-lisseuse poussée, d'autres biens ou le cadre avoisinant risquent d'être endommagés si vous ne suivez pas ces instructions.

TALOCHEUSE-LISSEUSE J-36/M-30 — RÈGLES D'UTILISATION EN TOUTE SÉCURITÉ

RÈGLES D'UTILISATION EN TOUTE SÉCURITÉ

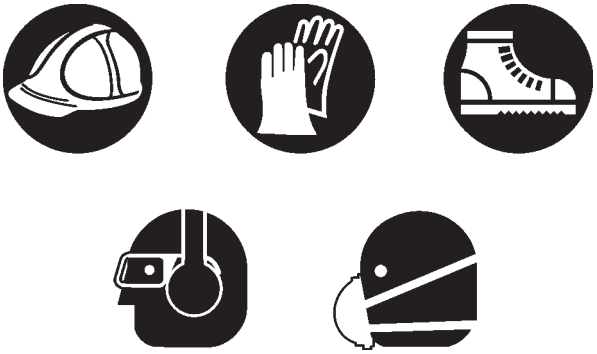
⚠ AVERTISSEMENT

Suivez les instructions figurant dans ce manuel sous peine de blessures graves, voire mort d'homme ! Cette machine doit être utilisée uniquement par un personnel formé et qualifié ! Elle est réservée à un usage industriel.

Les consignes de sécurité suivantes doivent toujours être suivies lorsque vous utilisez la talocheuse-lisseuse J-36/M-30.

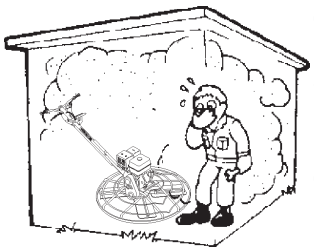
SÉCURITÉ

- **N'UTILISEZ PAS** cette machine et n'effectuez pas de maintenance dessus avant d'avoir lu ce manuel de bout en bout. Le manuel devra rester disponible et accessible à l'opérateur.
- Cette machine ne doit pas être utilisée par des mineurs.
- **N'UTILISEZ JAMAIS** la machine à d'autres fins que celles décrites dans ce manuel.
- **N'UTILISEZ JAMAIS** la machine sans vêtements de protection adéquats, lunettes incassables, bottes à embout d'acier et autres dispositifs de protection requis pour le travail.

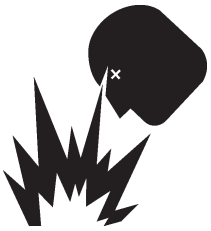


- **N'UTILISEZ JAMAIS** des accessoires ou extensions qui ne sont pas recommandés par Multiquip pour cette machine sous peine d'endommager la machine et/ou de vous blesser.
- Le fabricant n'endosse aucune responsabilité pour tout accident causé par des modifications apportées à la machine. Les modifications non autorisées de la machine annuleront toutes les garanties associées. Toute modification pouvant donner lieu à une modification des caractéristiques d'origine de la machine doit toujours être confiée au fabricant, qui devra confirmer que la machine est conforme aux réglementations de sécurité appropriées.
- **N'UTILISEZ JAMAIS** cette machine lorsque vous ne vous sentez pas bien pour cause de fatigue, maladie ou prise de médicaments.
- **N'UTILISEZ JAMAIS** la machine sous l'influence de drogues ou d'alcool.
- Remplacez la plaque signalétique et les étiquettes autocollantes d'utilisation et de sécurité dès qu'elles deviennent difficiles à lire.
- **VÉRIFIEZ TOUJOURS** si la visserie de la machine est bien serrée (écrous et boulons, par exemple) avant de démarrer.
- **NE TOUCHEZ JAMAIS** le collecteur d'échappement, le silencieux ou le cylindre chaud. Laissez-les refroidir avant d'effectuer une maintenance sur la machine.

- **Hautes températures** – Laissez refroidir le moteur avant d'ajouter de l'essence ou d'effectuer une maintenance ou une réparation. Tout contact avec des composants ***chauds*** peuvent causer des brûlures graves.
- Le moteur de cette talocheuse-lisseuse exige une circulation d'air adéquate pour le refroidissement. **N'UTILISEZ JAMAIS** la machine dans un lieu clos ou un espace restreint où la circulation d'air est compromise. Si la circulation d'air est limitée, elle causera de graves dégâts au moteur et risque de causer des blessures. Rappelez-vous que le moteur dégage du monoxyde de carbone, un gaz ***MORTEL***.



- **RÉAPPROVISIONNEZ TOUJOURS** en carburant dans une zone bien ventilée, loin des étincelles et des flammes nues.
- **USEZ TOUJOURS** d'une extrême prudence lorsque vous manipulez des liquides **inflammables**. Pour réapprovisionner en essence, **ARRÊTEZ** le moteur et laissez-le refroidir.
- **N'UTILISEZ JAMAIS** la machine dans une atmosphère explosive où des fumées sont présentes ou près de matériaux combustibles. Risque d'explosion ou d'incendie pouvant causer des ***blessures graves, voire mort d'homme.***



- **NE <u>FUMEZ</u> PAS** à proximité de la machine. Les ***vapeurs de carburant*** ou le déversement de carburant sur le moteur ***chaud*** risquent de déclencher un incendie ou une explosion.

- Il est dangereux de remplir le réservoir jusqu'à l'orifice de remplissage sous peine de projections de carburant.
- N'UTILISEZ **JAMAIS** de carburant comme nettoyant.

TALOCHEUSE-LISSEUSE J-36/M-30 — RÈGLES D'UTILISATION EN TOUTE SÉCURITÉ

- **NE FAITES JAMAIS TOURNER** le moteur sans filtre à air. Risque de dégâts sérieux pour le moteur. Effectuez une maintenance régulière sur le filtre à air pour éviter le dysfonctionnement du carburateur.
- **NE PLACEZ JAMAIS** les ***pieds*** ou les ***mains*** derrière les anneaux de garde durant le démarrage ou l'utilisation de cette machine.
- **ÉVITEZ** de porter des bijoux ou des vêtements lâches qui risquent de se prendre sur les commandes ou des composants mobiles sous peine de blessure grave.
- **ÉLOIGNEZ-VOUS TOUJOURS** des composants ***rotatifs*** ou ***mobiles*** durant le fonctionnement de la machine.
- **Composants mobiles** – Arrêtez-le moteur avant d'effectuer une maintenance ou une réparation. Tout contact avec des composants mobiles peut causer des blessures graves.
- **ASSUREZ-VOUS TOUJOURS** que la zone d'utilisation est dégagée avant de démarrer le moteur.
- **NE LAISSEZ JAMAIS** la machine ***sans surveillance*** avec le moteur en marche.
- **ASSUREZ-VOUS TOUJOURS** que l'opérateur connaît bien les consignes de sécurité et les techniques d'utilisation avant d'utiliser la machine.
- **GARDEZ TOUJOURS** la zone de travail bien rangée.
- **DÉGAGEZ TOUJOURS** la zone de travail en retirant particules, outils, etc. qui pourraient constituer un danger pendant le fonctionnement de la machine.

⚠ AVERTISSEMENT

ASSUREZ-VOUS TOUJOURS que la zone d'utilisation est dégagée avant de démarrer le moteur.

- Personne d'autre que l'opérateur ne doit se trouver dans la zone de travail pendant que la machine fonctionne.
- Respectez toujours toutes les réglementations contraignantes applicables à la protection de l'environnement et en particulier, au stockage du carburant, à la manipulation des substances dangereuses et au port de vêtements et d'équipement de protection. Instruisez l'utilisateur au besoin ou, en tant qu'utilisateur, demandez ces informations et cette formation.
- **STOCKEZ TOUJOURS** correctement la machine lorsqu'elle n'est pas utilisée. Stockez toujours la machine dans un lieu sec et propre, hors de portée des enfants.

Transport

- **ARRÊTEZ TOUJOURS** le moteur avant le transport.
- Serrez bien le bouchon du réservoir de carburant et fermez le robinet de carburant pour éviter les projections de liquide.
- Faites la vidange d'essence avant de transporter la machine sur de longues distances ou des routes en mauvais état.
- Lorsque vous placez la machine sur une plate-forme de camion pour le transport, arrimez-la toujours.
- **UTILISEZ TOUJOURS** les techniques de levage correctes pour déplacer la machine.

Sécurité relative à la maintenance

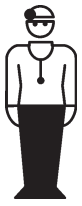
- Ne lubrifiez et ne procédez **JAMAIS** à une maintenance avec la machine en marche.
- **ATTENDEZ TOUJOURS** que la machine ait suffisamment refroidi avant toute maintenance.
- Maintenez la talocheuse-lisseuse en bon état de fonctionnement.
- Réparez immédiatement les dommages subis par la machine et remplacez toujours les pièces cassées.
- Jetez les déchets dangereux conformément aux règlements en vigueur. Parmi les déchets dangereux utilisés, citons l'huile moteur, le carburant et les filtres à carburant.
- **N'UTILISEZ PAS** de boîtes de conservation des aliments ou en plastique pour la mise au rebut des déchets.

Urgences :

- **SACHEZ TOUJOURS** où se trouve ***l'extincteur d'incendie*** le plus proche.

- **SACHEZ TOUJOURS** où se trouve ***la trousse de premiers soins*** la plus proche.

- En cas d'urgence, sachez ***toujours*** où se trouve le téléphone le plus proche ou ***ayez un téléphone à proximité sur le lieu de travail***. Informez-vous également des numéros de téléphone de l'ambulance, ***du médecin*** et de la ***caserne de pompiers les plus proches***. Ces informations sont précieuses en cas d'urgence, car elles peuvent permettre d'empêcher qu'une situation grave ne devienne tragique.



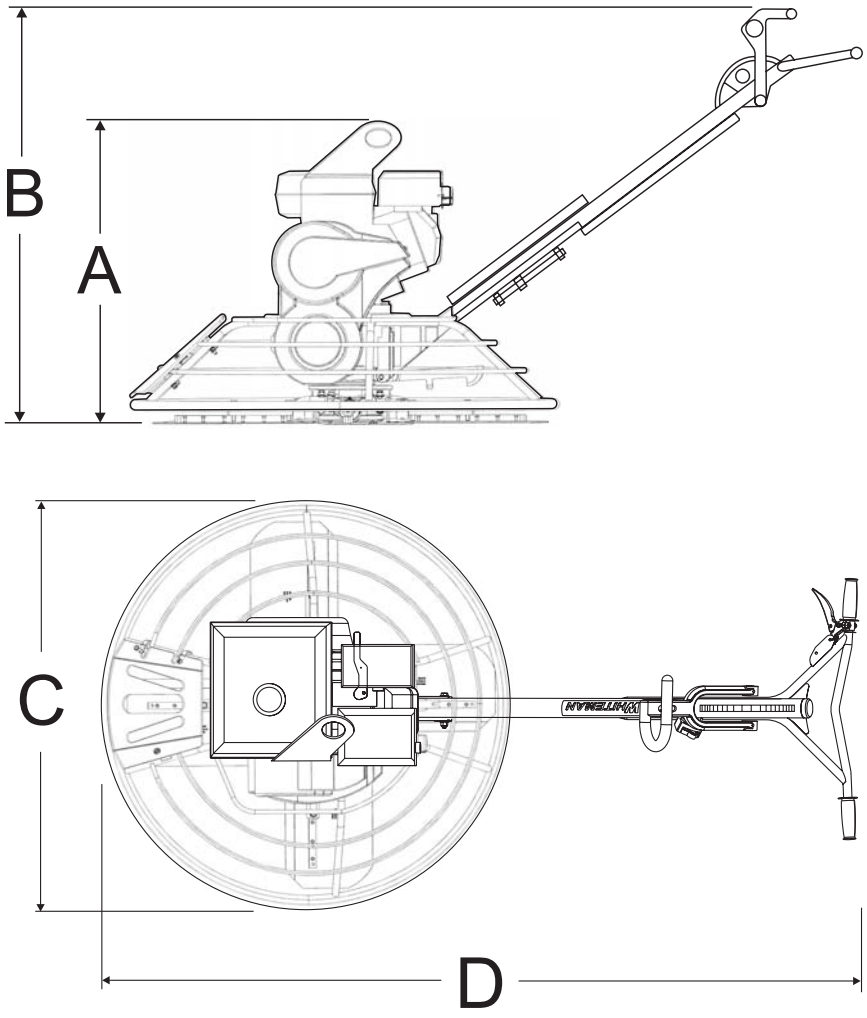


Figure 1. Dimensions de la talocheuse-lisseuse J-36/M-30

Tableau 1. Dimensions et poids de la talocheuse-lisseuse J-36/M-30

	J-36		**M-30**	
Type de poignée	Standard	Quick Pitch	Standard	Quick Pitch
A- Hauteur (point de levage)	27 po (686 mm)		26 po (661 mm)	
B - Hauteur (levier d'enclenchement)	40 po (1 016 mm)	42 po (1 067 mm)	40 po (1 016 mm)	42 po (1 067 mm)
C - Largeur	37,4 po (950 mm)		31,75 po (807 mm)	
D-Longueur	74 po (1 880 mm)		74 po (1 880 mm)	
Poids d'embarquement – 5.5 HP Honda/6 HP Robin	225 lb. (102 kg)	235 lb. (107 kg)	195 lb. (88,5 kg)	205 lb. (93 kg)
Poids d'embarquement -9 HP Honda/9HP Robin	235 lb. (107 kg)	245 lb. (111 kg)	sans objet	sans objet

TALOCHEUSE-LISSEUSE J-36/M-30 — CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Tableau 2. Caractéristiques techniques de la talocheuse-lisseuse

Modèle	J38I-190/J36R90	J36H55/J36R60	J-36 Grande vitesse	M-30
Nombre de lames	4	4	4	4
Diamètre de l'anneau	37,4 po (37.38 in)	37,38 po (950 mm)	37,38 po (950 mm)	31,75 po (807 mm)
Rotor – tr/min	60-115	60-130	90-155	60-130
Largeur de trajectoire	34,5 po (676 mm)	34,5 po (676 mm)	34,5 po (676 mm)	34,5 po (676 mm)
Vibrations (main/bras)[1]	19 m/s^2	19 m/s^2	19 m/s^2	19 m/s^2
Pression acoustique (pondérée)[2]	109 db	109 db	109 db	109 db
Pression acoustique (garantie)[2]	94 db	94 db	94 db	94 db

REMARQUE :

1. Le niveau de vibrations indiqué est la valeur quadratique moyenne maximum obtenue au niveau de la poignée avec la talocheuse-lisseuse poussée à plein régime sur une plaque d'acier avec les lames partiellement inclinées.
2. La pression acoustique est une mesure pondérée. Elle est mesurée à la position de l'oreille de l'opérateur avec la talocheuse-lisseuse poussée tournant à plein régime sur du béton de la manière la plus courante dans des circonstances « ***normales*** ». La pression acoustique peut varier selon l'état du béton.

Tableau 3. Caractéristiques techniques (moteurs)

Moteur	Modèle	HONDA GX160UT	ROBIN EX-17D	HONDA GX270UT1	ROBIN EX-17
	Type	Moteur à essence à axe horizontal, OHV, un cylindre, 4 temps, refroidi à l'air	Moteur à essence à axe horizontal, OHV, un cylindre, 4 temps, refroidi à l'air	Moteur à essence à axe horizontal, OHV, un cylindre, 4 temps, refroidi à l'air	Moteur à essence à axe horizontal, OHV, un cylindre, 4 temps, refroidi à l'air
	Alésage x temps	2,7 po x 1,6 po (68 mm x 45 mm)	2,64 po x 1,89 po (67 mm x 48 mm)	3 po x 2,3 po (77 mm x 58 mm)	2,95 po x 2,36 po (75 mm x 60 mm)
	Cylindrée	163 cc	169 cc	270 cc	265 cc
	Puissance max.	5,4 HP à 3 600 tr/min	5,7 HP à 4 000 tr/min	9 HP à 3 600 tr/min	9 HP à 3 600 tr/min
	Contenance du réservoir à carburant	0,95 U.S. Gallons environ (3,6 litres)	0,95 U.S. Gallons environ (3,6 litres)	1,59 U.S. Gallons environ (6 litres)	1,59 U.S. Gallons environ (6 litres)
	Carburant	Essence sans plomb	Essence sans plomb	Essence sans plomb	Essence sans plomb
	Contenance du réservoir d'huile	0,63 Qt. (0,6 litre)	0,63 Qt. (0,6 litre)	1,06 Qt. (1,1 litre)	1,06 Qt. (1,1 litre)
	Méthode de régulation de vitesse	Type Fly-weight centrifuge	Type Fly-weight centrifuge	Type Fly-weight centrifuge	Type Fly-weight centrifuge
	Méthode de démarrage	Lanceur à rappel	Lanceur à rappel	Lanceur à rappel	Lanceur à rappel
Dimensions (L x l x H)		12,3 x 14,3 x 13,2 po (312 mm x 362 mm 335 mm)	11,97 x 13,94 x 13,2 po (304 mm x 354 mm 335 mm)	14 x 16,9 x 16,1 po (355 mm x 430 x mm x 410 mm)	13,82 x 16,54 x 16,14 po (351 mm x 420 mm x 410 mm)
Poids net à sec		33,1 lbs (15 kg)	33,1 lbs (15 kg)	55,1 lbs (25 kg)	46,3 lbs (21 kg)

TALOCHEUSE-LISSEUSE J-36/M-30 — INFORMATIONS GÉNÉRALES

Indication d'utilisation

Utilisez la talocheuse-lisseuse J-36/M-30, ses composants et les outils conformément aux instructions du fabricant. L'utilisation de tout autre outil pour une opération indiquée est jugée contraire à l'indication. Le risque associé à une telle utilisation est la seule responsabilité de l'utilisateur. Le fabricant ne pourra pas être tenu pour responsable de dommages résultant d'une utilisation impropre.

Familiarisation avec la talocheuse-lisseuse J-36/M-30

Cette talocheuse-lisseuse poussée a été conçue pour le ***talochage*** et la ***finition*** des dalles de béton.

Faites le tour de la talocheuse-lisseuse. Prenez note de tous les composants majeurs (Figure 3) comme le moteur, les lames, la poignée Quick Pitch™, le levier de présence de l'opérateur, etc. Assurez-vous qu'il y a toujours de l'huile dans le moteur.

Lisez attentivement toutes les consignes de sécurité. Des consignes de sécurité apparaissent tout au long de ce manuel et sur la machine. Elles doivent être maintenues en bon état de lisibilité. Les opérateurs doivent être bien formés au fonctionnement et à la maintenance de la talocheuse-lisseuse.

Avant d'utiliser la talocheuse-lisseuse, testez-la sur une section plate arrosée de béton fini dépourvu de particules et d'autres objets.

Cet essai augmentera votre confiance d'utilisation de la talocheuse-lisseuse tout en vous permettant de vous familiariser avec ses commandes. En outre, vous comprendrez comment se comporte la talocheuse-lisseuse dans des conditions réelles.

Moteur

Cette talocheuse-lisseuse est proposée avec un moteur à essence ***HONDA*** 5,5 ou 9 HP ou un moteur à essence ***ROBIN*** 6 ou 9 HP. Pour des instructions concernant le fonctionnement et la maintenance du moteur, consultez le manuel d'utilisation du moteur. Contactez le revendeur Multiquip le plus proche pour demander un manuel de rechange si vous égarez l'original ou que celui-ci devient inutilisable.

Système d'entraînement

La puissance est transférée du moteur à l'arbre direct de la boîte de vitesses via le système d'entraînement de poulie à courroie en V. La poulie s'enclenche à l'aide d'un embrayage centrifuge.

Boîte de vitesses

La ***boîte de vitesses*** se situe sous le moteur et transfère la puissance au ***croisillon***. La boîte de vitesses commande la vitesse rotative de la talocheuse-lisseuse et elle est équipée de deux arbres (direct et secondaire).

Croisillon

L'arbre secondaire vertical de la boîte de vitesses se connecte à un moyeu moulé appelé ***croisillon***. Le croisillon a 4 bras qui se déploient vers l'extérieur et permettent la fixation des lames ou d'autres accessoires. Rappelez-vous que l'arbre secondaire de la boîte de vitesses tourne avec le croisillon.

Anneau de garde

Cette machine est équipée d'un anneau de garde, qui permet d'empêcher les objets d'entrer en contact avec les lames rotatives en cours de fonctionnement.

Lames

Les lames de la talocheuse-lisseuse finissent le béton par rotation sur la surface. Cette talocheuse-lisseuse est équipée de quatre **lames *mixtes*** (203 mm de largeur) équidistantes par rotor, disposées selon un motif radial et attachées à un arbre rotatif vertical au moyen d'un ***croisillon***.

Commutateur d'arrêt d'urgence

En cas d'emballement de la machine (l'opérateur relâche le guidon), le ***commutateur d'arrêt d'urgence centrifuge*** arrête le moteur et interrompt le mouvement de la talocheuse-lisseuse.

Levier de présence de l'opérateur (option)

Si la machine est équipée du ***levier de présence de l'opérateur*** (option), en cas d'emballement de la talocheuse-lisseuse (l'opérateur relâche le guidon), le ***levier de présence de l'opérateur*** signale cette situation au ***commutateur d'arrêt d'urgence***, qui arrête le moteur et interrompt le mouvement de la talocheuse-lisseuse.

⚠ ATTENTION

N'ESSAYEZ JAMAIS de ***soulever*** la talocheuse-lisseuse de vous-même. **DEMANDEZ TOUJOURS** à une autre personne de vous aider à soulever la machine.

Formation

Pour une formation adéquate, utilisez la **LISTE DE CONTRÔLE DE FORMATION**, au début de ce manuel (page 8). Cette liste de contrôle permet à un opérateur expérimenté de former un opérateur novice.

PAGE DE NOTES

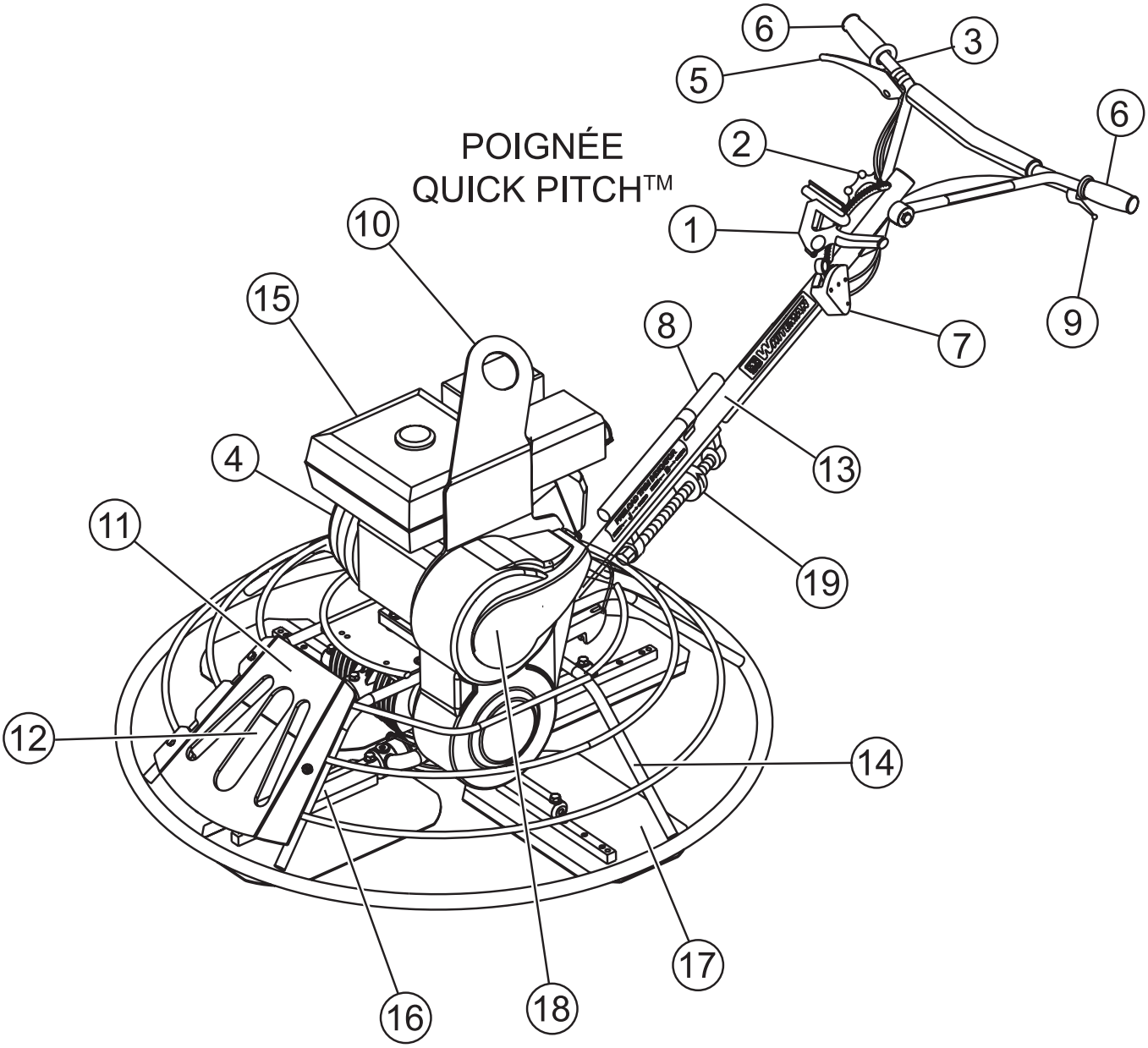


Figure 3. Commandes et composants

TALOCHEUSE-LISSEUSE J-36/M-30 — COMMANDES ET COMPOSANTS

La figure 3 indique l'emplacement des commandes de base et des composants de la talocheuse-lisseuse J-36/M-30. Vous trouverez ci-dessous une brève explication de chaque commande ou composant :

1. **Poignée de commande Quick Pitch™ –** Pour ajuster l'inclinaison des lames, saisissez et serrez la poignée, puis déplacez la poignée vers l'avant ou vers l'arrière pour atteindre l'inclinaison de lames souhaitée.
2. **Dispositif de réglage du guidon –** Modifiez l'angle/la hauteur du guidon en desserrant la roue à ailettes, ajustez le guidon à la bonne hauteur, resserrez bien la roue à ailettes pour fixer le guidon en position.
3. **Guidon –** Lorsque vous utilisez la machine, placez les deux mains sur chaque poignée pour la manœuvrer.
4. **Boîtier du lanceur à rappel –** Rembobine automatiquement la corde du lanceur à rappel lorsque vous l'utilisez pour démarrer le moteur.
5. **Levier de présence de l'opérateur (option) –** Si la machine est équipée du ***levier de présence de l'opérateur*** (option), en cas d'emballement de la talocheuse-lisseuse (l'opérateur relâche le guidon), le ***levier de présence de l'opérateur*** signale cette situation au ***commutateur d'arrêt d'urgence***, qui arrête le moteur et interrompt le mouvement de la talocheuse-lisseuse.
6. **Poignées –** Remplacez les poignées lorsqu'elles sont usées ou endommagées.
7. **Coupe-circuit centrifuge –** Si l'opérateur perd le contrôle de la machine, cet interrupteur arrêtera le moteur.
8. **Tube de levage auxiliaire -** Utilisez ce tube pour soulever la machine sur une dalle. Le tube doit être inséré dans le logement situé devant la boîte de vitesses.
9. **Manette des gaz –** Régule le régime moteur. Ramène le moteur au ralenti quand vous le relâchez.
10. **Point de levage de la talocheuse-lisseuse –** Point d'insertion du tube de levage auxiliaire. Voir figure 23.
11. **Porte d'accès –** La porte articulée donne accès à la zone des lames.
12. **Fente d'accès du tube de levage –** Point d'insertion du tube de levage auxiliaire.
13. **Tube principal** - Faites extrêmement **ATTENTION** lors du démontage des composants à l'intérieur du tube. Le tube est monté sur un ressort ; risque de blessures graves s'il n'est pas correctement démonté.
14. **Anneau de garde - Ne mettez JAMAIS** les mains ou les pieds à l'intérieur de l'anneau de garde quand la machine fonctionne.
15. **Moteur** – Cette talocheuse-lisseuse utilise un moteur à essence Honda ou Robin.
16. **Bras de la talocheuse-lisseuse – N'UTILISEZ JAMAIS** la talocheuse-lisseuse avec un bras tordu, cassé ou déréglé. Si les lames indiquent des motifs d'usure irréguliers ou si certaines lames s'usent plus vite que d'autres, vous devrez peut-être régler le bras de la talocheuse-lisseuse. Utilisez l'outil de réglage des bras de la talocheuse-lisseuse (réf. 1817) pour ajuster les bras de la talocheuse-lisseuse.
17. **Lames –** Cette talocheuse-lisseuse est équipée de lames mixtes. Elles sont polyvalentes et devraient pouvoir assurer l'essentiel des besoins de talochage-lissage. En outre, les disques de talochage peuvent être attachés aux bras de la talocheuse-lisseuse pour permettre à la machine de lisser le béton mouillé.

18 **Cache-courroie en V –** Retirez ce cache pour pouvoir accéder à la courroie en V. **N'UTILISEZ JAMAIS** la talocheuse-lisseuse sans ce cache.

19. **Dispositif de réglage de préchargement (poignée Quick Pitch) –** Le préchargement de la poignée peut être réglé selon la talocheuse-lisseuse spécifique à laquelle la poignée est attachée. Pour les séries J-36 et M-30, la vis de réglage doit être réglée avec la flèche alignée sur la lettre J.

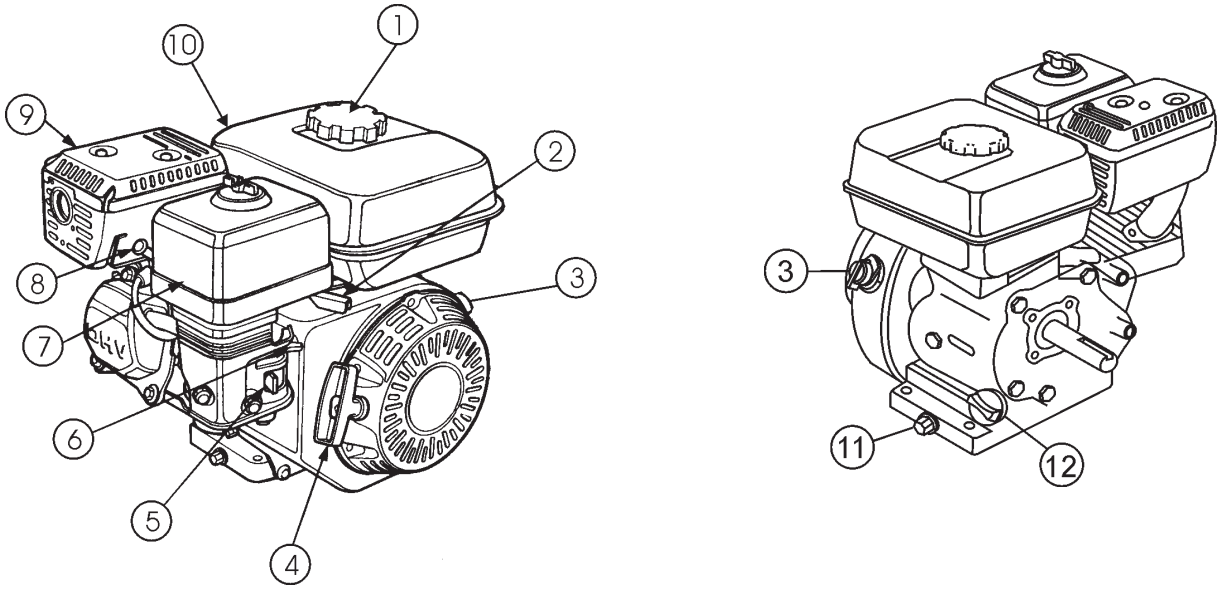


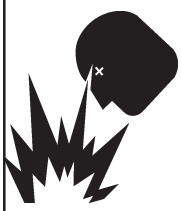
Figure 4. Commandes et composants du moteur

MAINTENANCE INITIALE

Avant le démarrage, vérifiez la lubrification du moteur (Figure 4) et assurez-vous qu'il est rempli d'essence. Pour les instructions et les détails d'utilisation et de maintenance, consultez le manuel du fabricant du moteur. Le moteur illustré ci-dessus est un moteur **HONDA** ; le fonctionnement d'autres types de moteur peut varier quelque peu.

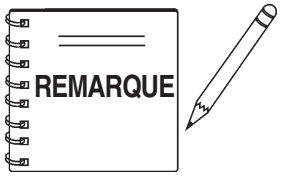
1. **Bouchon du réservoir à essence –** Retirez ce bouchon pour ajouter de l'essence dans le réservoir à essence. Assurez-vous qu'il est bien serré. **NE REMPLISSEZ PAS TROP**.

DANGER



L'ajout d'essence dans le réservoir doit être effectué uniquement lorsque le moteur est à l'arrêt et a refroidi. En cas de déversement d'essence, **N'ESSAYEZ PAS** de démarrer le moteur avant d'avoir complètement essuyé les résidus d'essence et vous être assuré que la zone proche du moteur est sèche.

2. **Manette des gaz –** Permet d'ajuster le régime du moteur (poussez le levier vers l'avant pour ***BAISSER LE RÉGIME***, tirez-le vers vous pour ***AUGMENTER LE RÉGIME***).
3. **Interrupteur de marche/arrêt du moteur –** La position ***ON*** permet la mise en marche du moteur ; la position ***OFF*** l'arrête.
4. **Lanceur à rappel (corde) –** Méthode manuelle de démarrage. Tirez sur la poignée du lanceur jusqu'à ce que vous sentiez une résistance, puis tirez vite et d'un seul mouvement.
5. **Levier du robinet à essence – OUVREZ** le robinet pour laisser l'essence s'écouler ; **FERMEZ** pour arrêter le débit d'essence.
6. **Levier de l'étrangleur –** Utilisé pour le démarrage d'un moteur froid ou par un froid ambiant. L'étrangleur enrichit le mélange d'essence.
7. **Filtre à air –** Empêche les salissures et autres particules de pénétrer dans le système à essence. ÉCROU À OREILLES



L'utilisation du moteur sans filtre à air, avec un filtre à air endommagé ou un filtre devant être remplacé laissera entrer les salissures dans le moteur, engendrant l'usure rapide du moteur.

8. **Bougie –** Procure l'étincelle au système d'allumage. Réglez l'écartement des électrodes en suivant les instructions du fabricant du moteur. Nettoyez la bougie une fois par semaine.
9. **Silencieux –** Permet de réduire le bruit et les émissions.
10. **Réservoir à essence –** Contient de l'essence sans plomb. Pour des informations supplémentaires, reportez-vous au manuel d'utilisation du moteur.
11. **Bouchon de vidange d'huile –** Retirez ce bouchon pour vider le carter d'huile du moteur.
12. **Jauge d'huile/Bouchon d'huile –** Retirez ce bouchon pour déterminer si le niveau d'huile moteur est bas. Ajoutez de l'huile par ce trou de remplissage, comme recommandé au tableau 4.

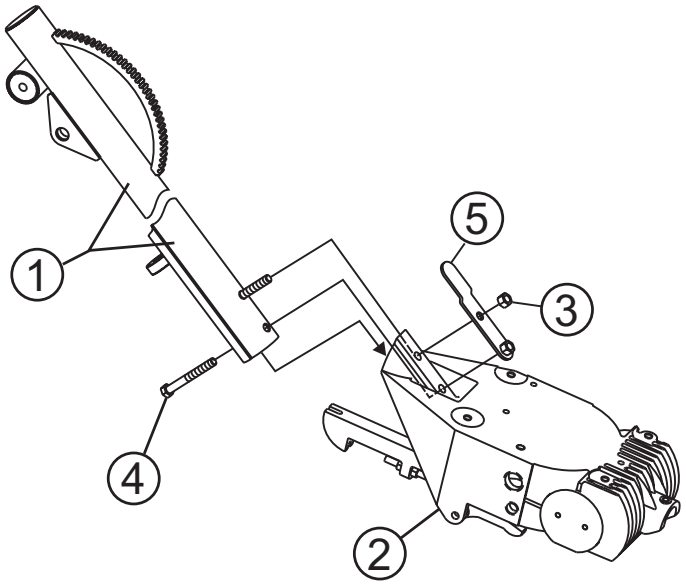
TALOCHEUSE-LISSEUSE J-36/M-30 — ASSEMBLAGE ET INSTALLATION

Assemblage et installation

Avant de mettre la talocheuse-lisseuse en marche, certains composants doivent être installés. Ce chapitre propose des instructions générales sur la manière d'installer ces composants. La feuille d'instruction (réf. 20485) apporte des détails supplémentaires sur l'assemblage de la poignée.

Installation du tube de la poignée (tous les modèles)

1. Installez le ***tube de la poignée*** à la boîte de vitesses, comme illustré à la figure 5. La visserie de fixation doit se trouver dans le carton d'expédition.



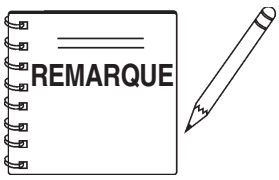
1 **Poignée principale (tube)**
2 **Boîte de vitesses**
3 **Écrou à six pans 3/8 po**
4 **Vis à tête à six pans 3/8 po**

Figure 5. Installation du tube de la poignée

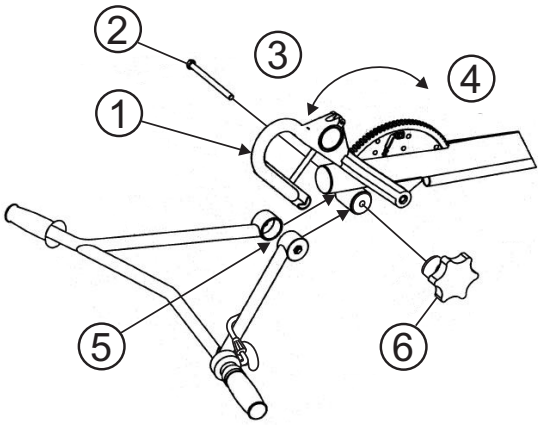
2. Pivotez la ***poignée en T*** vers l'arrière (inclinaison maximale) (Figure 6). Ceci permet de détendre le ressort à l'intérieur du tube de la poignée. Écartez les extrémités du guidon, juste assez pour enclencher les dents sur le tube de la poignée. Attachez le volant, positionnez le guidon à la bonne hauteur, puis resserrez fermement le volant.

⚠ ATTENTION

La poignée Quick-Pitch™ est montée sur un ressort et peut donc provoquer des blessures ou des dégâts suite à une manipulation ou une installation impropre. Faites attention lors de l'installation de ce composant.



Une force considérable pourra être nécessaire lors du déplacement de la **poignée en T** Quick-Pitch™ vers l'avant ou vers l'arrière.

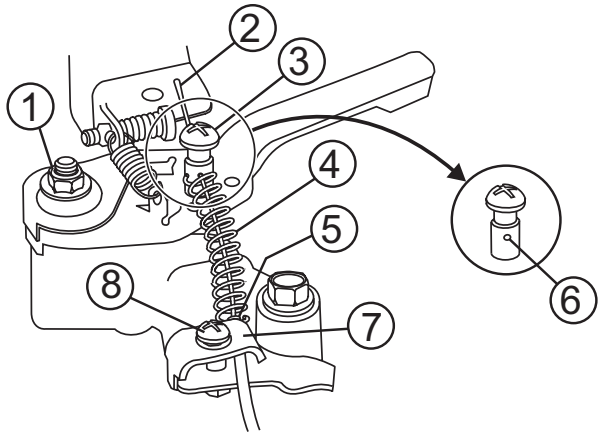


1 **Pivotez la poignée d'inclinaison (vers l'arrière, pour détendre le ressort)**
2 **Vis à six pans (3/8 - 16 x 5)**
3 **Inclinaison maximale**
4 **Pas d'inclinaison**
5 **Écartez légèrement pour installer**
6 **Volant**

Figure 6. Installation du guidon

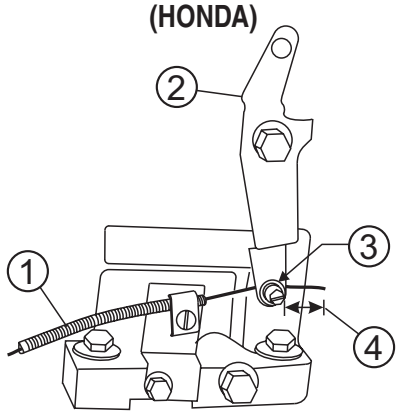
Installation du câble de la manette des gaz

1. Déroulez le câble de la manette des gaz et le boîtier.
2. Enfilez le câble de la manette des gaz à travers le boîtier.
3. Connectez le câble de la manette des gaz au moteur. (Figure 7), **HONDA** et (Figure 8), **ROBIN**. Il devrait y avoir un bout de fil installé sur la machine pour indiquer où acheminer le câble. Acheminez l'extrémité du câble (article 2) à travers le ressort (article 4) et la butée pivotante (article 6). Lorsque de la connexion du boîtier du câble, assurez-vous qu'il n'y a pas plus de ***1/4 po (6,4 mm)*** de boîtier de câble (article 5) qui dépasse de la pince du boîtier (article 7) sur le moteur.



1 **Écrou de réglage**
2 **Extrémité du câble**
3 **Butée pivotante**
4 **Ressort de rappel au ralenti**
5 **Boîtier de câble (extrémité)**
6 **Trou de la butée pivotante**
7 **Pince de serrage du boîtier de câble**
8 **Vis de serrage**

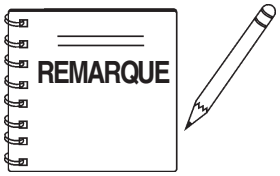
Figure 7. Branchement du câble de la manette des gaz (HONDA)



1 **Câble de la manette des gaz**
2 **Levier de la manette des gaz du moteur**
3 **Placez ici le câble de la manette des gaz**
4 **Déflexion de 1/4 po (6,4 mm)**

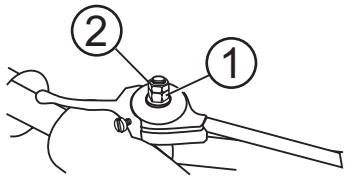
Figure 8. Branchement du câble de la manette des gaz (ROBIN)

4. Serrez la vis de serrage du câble (article 8) et la vis de butée pivotante (article 3).
5. Une fois le câble installé sur le moteur, ajustez et serrez la poignée en position opérateur pour bloquer le câble de la manette des gaz à la bonne longueur.
6. Ajustez la tension du câble. Desserrez le contre-écrou sur le récepteur du câble de la manette des gaz (Figure 9), puis desserrez ou serrez l'écrou situé en dessous. Resserrez le contre-écrou.



Si le levier de la manette des gaz ne retourne pas au point mort avec la manette des gaz rétractée, desserrez l'écrou de réglage (article 1), en donnant un demi-tour à la fois, serrez et revérifiez. Réglez la tension de la manette des gaz au besoin.

7. Il s'agit ici d'instructions générales. L'installation du câble de la manette des gaz peut varier selon la configuration du moteur. Reportez-vous aux instructions plus détaillées à l'intérieur de la boîte contenant la poignée. Ces instructions devraient bien vous guider pour l'installation.



1 **Écrou de réglage**
2 **Contre-écrou**

Figure 9. Branchement du fil d'arrêt d'urgence

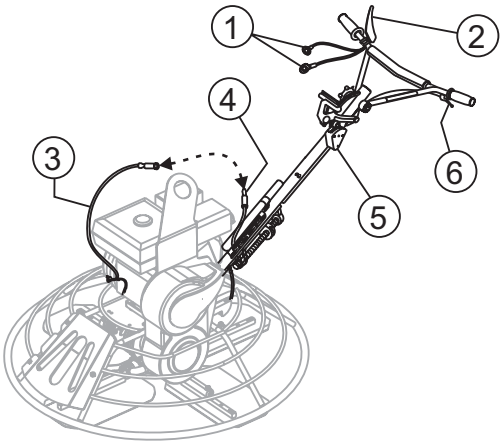
Réglage de hauteur de la poignée

Si un réglage de hauteur de la poignée est souhaité, vous pourrez acheter le kit de cale de poignée (réf. 2576) auprès de votre revendeur Multiquip. Ces cales sont placées entre la poignée et la boîte de vitesses pour ajuster la hauteur d'utilisation de la poignée. Ce kit est livré avec des cales, des boulons neufs et les instructions d'installation. Il permet de remonter la position ou descendre la poignée d'utilisation de 3 po (76 mm).

Installation du commutateur de présence de l'opérateur (option)

Votre poignée réglable utilise un commutateur de présence de l'opérateur qui arrête le moteur une fois relâché le levier de présence de l'opérateur. Pour installer le levier, le commutateur et le câblage associé, procédez comme suit :

1. Assurez-vous que le tube de la poignée est correctement installé sur la boîte de vitesses, le guidon sur le tube de la poignée et le câble de la manette des gaz installé conformément à la feuille d'instructions fournie avec la poignée.
2. Branchez le fil d'arrêt d'urgence entre le commutateur d'arrêt d'urgence et le fil arrière du moteur (Figure 10).



1 **Câblage de présence de l'opérateur (option)**
2 **Levier de présence de l'opérateur (option) (Positionnement temporaire pour expédition)**
3 **Fil arrière provenant du moteur**
4 **Fil d'arrêt d'urgence provenant du commutateur**
5 **Commutateur d'arrêt d'urgence**
6 **Manette des gaz**

Figure 10. Branchement du fil d'arrêt d'urgence

3. Installez le fil de terre sur le moteur (moteur Honda illustré, Figure 11).

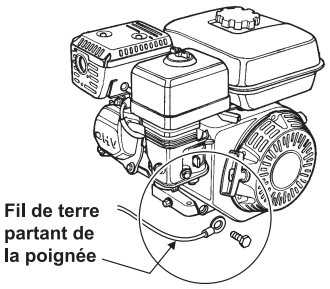


Figure 11. Branchement du fil de terre

4. Si la machine en est équipé d'un, repositionnez le levier de présence de l'opérateur sur le guidon, (Figure 12).

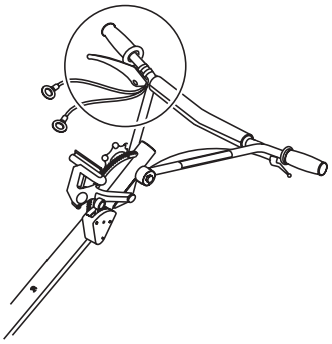


Figure 12. Repositionnement du levier

5. Retirez un écrou de 7 mm de chacune des bornes du commutateur d'arrêt d'urgence. (Laissez les deux fils existants branchés sur le commutateur.) (Figure 13)

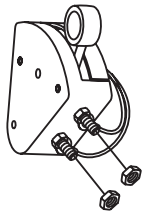


Figure 13. Branchement du commutateur d'arrêt d'urgence

6. Branchez les deux fils du levier de présence de l'opérateur aux bornes du commutateur d'arrêt d'urgence. (un par borne ; l'une ou l'autre position). Réinstallez et serrez les écrous (Figure 14).

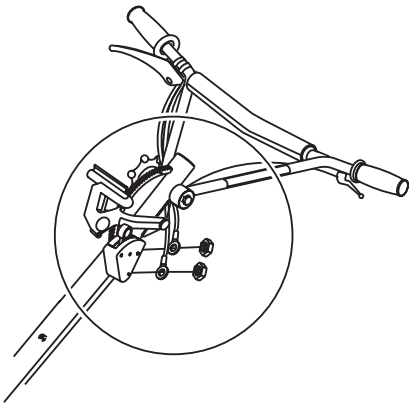


Figure 14. Branchement des câbles

Installation du câble d'inclinaison

1. Exposez le câble d'inclinaison au maximum en plaçant la poignée en position « pas d'inclinaison ». Pivotez la poignée d'inclinaison vers l'avant pour une inclinaison nulle, (Figure 15).

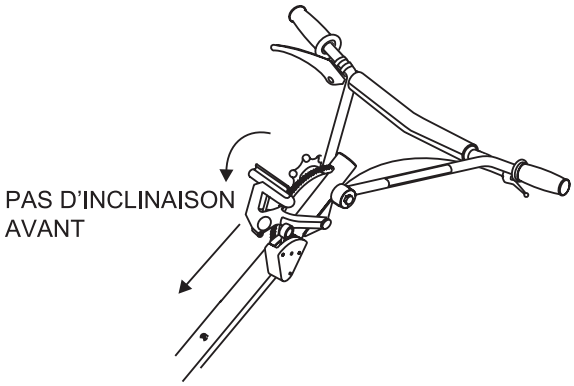
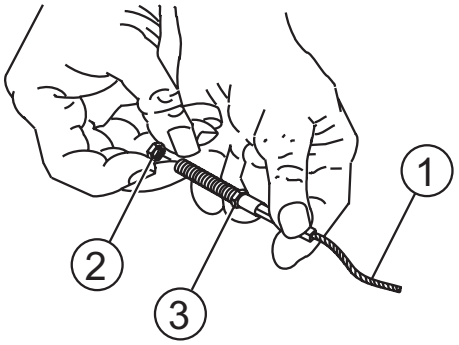


Figure 15. Position « Pas d'inclinaison »

2. Bloquez le ressort en position compressée, en relâchant la détente de réglage d'inclinaison des lames.
3. Retirez un écrou en laiton de l'extrémité du câble d'inclinaison des lames, comme illustré à la figure 16.
4. Vissez le second écrou en laiton le plus loin possible vers le câble.



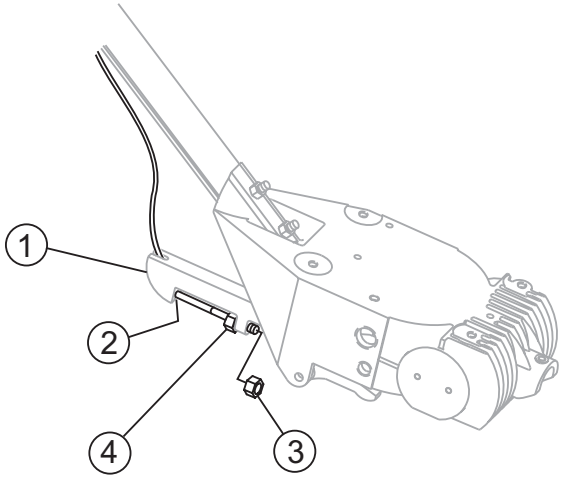
1 **Câble d'inclinaison des lames**
2 **Retirez le premier écrou en laiton**
3 **Vissez le second écrou en laiton jusqu'à l'extrémité du câble**

Figure 16. Câble d'inclinaison des lames

5. Insérez l'extrémité du câble dans l'œillet de l'étrier (Figure 17). Serrez le premier écrou en laiton à la main pour éliminer tout le mou du câble.

6 À l'aide d'une clé, serrez le second écrou en laiton contre le bossage de l'étrier. Ceci permet de bloquer le câble en position.

7. À l'aide d'une clé, serrez le premier écrou en laiton contre le bossage de l'étrier.

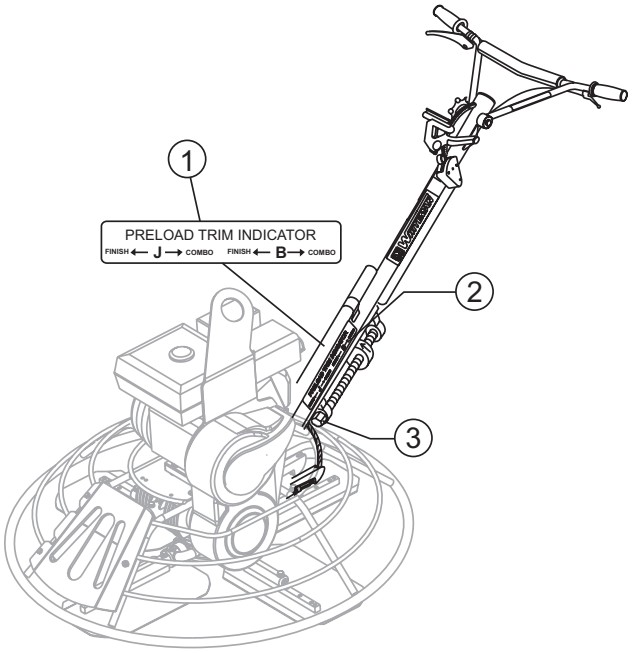


1 **Étrier**
2 **Enfiler l'extrémité du câble dans l'œillet de l'étrier**
3 **Utilisez une clé pour serrer le premier écrou en laiton contre le bossage de l'étrier**
4 **Serrez le second écrou en laiton contre le bossage de l'étrier**

Figure 17. Fixation de l'étrier du câble

Réglage du préchargement

1. Une fois la poignée Quick-Pitch™ installée sur la talocheuse-lisseuse, le réglage de préchargement du ressort sera nécessaire.
2. Situez la vis de réglage sous le tube de la poignée (Figure 18).



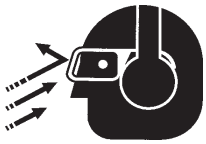
1 **Autocollant d'alignement**
2 **Alignez cette flèche sur la lettre J de l'autocollant**
3 **Vis de réglage**

Figure 18. Réglage du préchargement

3. Un ***autocollant*** a été mis sur le côté du tube de la poignée pour aider l'utilisateur à régler le ressort.
4. Alignez la ***flèche*** de la vis de réglage sur la lettre **J** de l'***autocollant***. La lettre **J** correspond à la talocheuse-lisseuse poussée J-36/M-30.
5. Testez le fonctionnement de la commande d'inclinaison et ajustez-la au besoin.

⚠ ATTENTION

PORTEZ TOUJOURS une protection des yeux et des oreilles agréée avant d'utiliser la machine.



NE PLACEZ JAMAIS les mains ou les pieds à l'intérieur des anneaux de garde pendant que le moteur tourne. **ARRÊTEZ TOUJOURS** le moteur avant d'effectuer une maintenance sur la machine.

Avant le démarrage

1. Lisez les consignes de sécurité en début de manuel.
2. Nettoyez la machine, en éliminant salissures et poussières, en particulier l'admission d'air de refroidissement, le carburateur et le filtre à air.
3. Vérifiez l'état du filtre à air (salissures et poussières). Si le filtre à air est sale, remplacez-le par un neuf.
4. Vérifiez l'état du carburateur (salissures et poussières externes). Nettoyez à l'air comprimé sec.
5. Vérifiez le serrage des écrous et des boulons.

Vérification du niveau d'huile moteur

1. Pour vérifier le niveau d'huile moteur, placez la machine par terre sur une surface horizontale avec le moteur à l'arrêt.
2. Retirez la jauge de l'orifice de remplissage d'huile moteur (Figure 19) et essuyez les coulures.

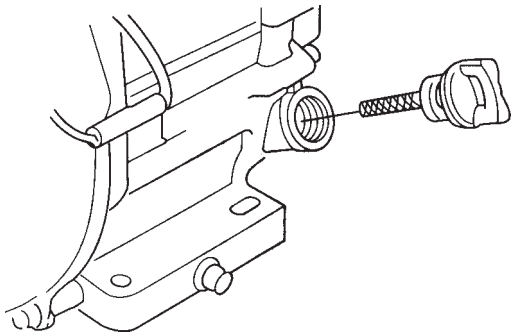
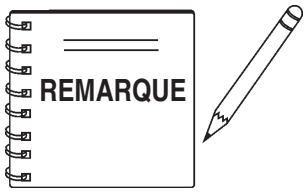


Figure 19. Jauge d'huile du moteur (retrait)

3. Insérez et retirez la jauge d'huile sans la visser dans le goulot de remplissage. Vérifiez le niveau d'huile indiqué sur la jauge.
4. S'il est bas (Figure 20), remplissez jusqu'au bord du trou de remplissage avec le type d'huile recommandé (Tableau 4).



Pour des instructions spécifiques, reportez-vous au manuel du moteur fourni par le fabricant.

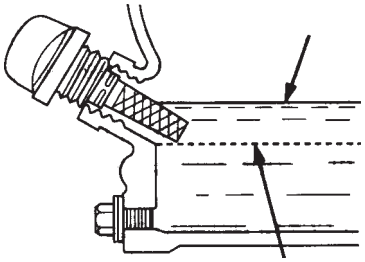


Figure 20. Jauge d'huile du moteur (niveau d'huile)

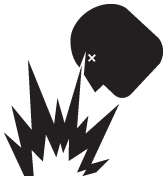
Tableau 4. Type d'huile

Saison	Température	Type d'huile
Été	25°C ou plus	SAE 10W-30
Printemps/été	25 à 10 °C	SAE 10W-30/20W
Hiver	0 °C ou moins	SAE 10W-10

⚠ DANGER

CARBURANT EXPLOSIF !

Les carburants sont très inflammables et peuvent être dangereux en cas de manipulation impropre. **NE FUMEZ PAS** en cours de réapprovisionnement en carburant. **N'ESSAYEZ PAS** de réapprovisionner la machine en essence si le moteur est ***chaud*** ou ***en marche***.

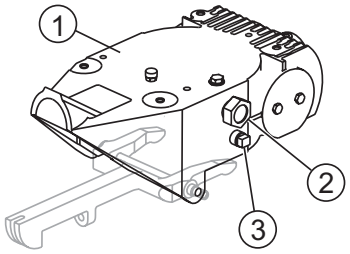


Vérification du niveau d'essence

1. Retirez le bouchon du réservoir à essence.
2. Inspectez pour voir si le niveau d'essence est convenable. S'il est bas, réapprovisionnez en essence sans plomb.
3. Lorsque vous ajoutez de l'essence, veillez à la filtrer avec un chinois. **NE REMPLISSEZ PAS** à ras bord. Essuyez toutes les coulures d'essence.

Huile pour boîte de vitesses

1. Déterminez si le niveau d'huile est bas dans la ***boîte de vitesses*** en retirant le bouchon d'huile sur le côté de la boîte de vitesses (Figure 21). Ce bouchon porte l'autocollant ***check***. Le niveau correct d'huile lubrifiante correspond au bas du bouchon de remplissage.



1 **Boîte de vitesses**
2 **Verre-regard/bouchon d'huile**
3 **Bouchon de vidange**

Figure 21. Boîte de vitesses

2. Si de l'huile de lubrification commence à fuire lorsque vous retirez le bouchon de vidange, on peut supposer que la boîte de vitesses contient suffisamment d'huile.
3. Si de l'huile lubrifiante ne sort pas au moment du retrait du bouchon de vidange, remplissez d'huile lubrifiante pour boîte de vitesses du type ISO 680 (Whiteman réf. 10139) jusqu'à ce qu'à un débordement au niveau du trou de remplissage.

⚠ ATTENTION

Débranchez le fil de la bougie et fixez-le à l'écart du moteur avant d'effectuer une maintenance ou des réglages sur la machine.

Vérification de la courroie en V

Une courroie en V usée ou endommagée risque de compromettre la performance de la talocheuse-lisseuse. Si une courroie en V est défectueuse ou usée, remplacez simplement la courroie en V comme indiqué à la section « Maintenance » de ce manuel.

Contrôle du protège-courroie

Vérifiez l'état et la visserie manquante ou desserrée.

Contrôle des lames

Contrôlez les lames usées ou endommagées. Vérifiez si une lame est usée alors que les autres ont l'air neuves. Si c'est le cas, il peut y avoir un problème d'inclinaison des lames. Pour la procédure de réglage de l'inclinaison des lames, reportez-vous à la section « Maintenance » de ce manuel. Remplacez les lames usées.

COMMANDES

Commutateurs d'arrêt d'urgence

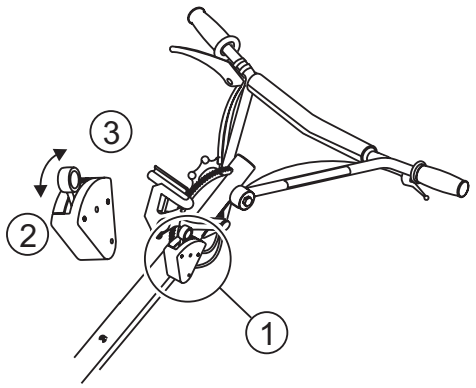
Cette talocheuse-lisseuse a été équipée d'un commutateur d'arrêt d'urgence. Ce commutateur devrait être testé à chaque démarrage du moteur.

⚠ AVERTISSEMENT

Ne désactivez ou ne débranchez JAMAIS le commutateur d'arrêt d'urgence. Il est là pour assurer la sécurité de l'opérateur. Risque de blessures s'il est désactivé, débranché ou mal entretenu.

Coupe-circuit du type centrifuge

(Figure 22) Le mécanisme de commutation de ce commutateur doit fonctionner librement et être ***toujours*** maintenu dans cet état. Avec le commutateur sur position **OFF** (Arrêt), le moteur ne devrait pas pouvoir démarrer ou tourner. L'objet de ce commutateur consiste à arrêter le moteur en cas d'emballement (à savoir, l'opérateur relâche la poignée en cours d'utilisation).



1 **Commutateur d'arrêt d'urgence**
2 **Position Marche**
3 **Position Arrêt**

Figure 22. Coupe-circuit centrifuge

⚠ ATTENTION

Cette section a pour objet d'aider l'opérateur au démarrage initial de la talocheuse-lisseuse poussée. Il est extrêmement important de lire attentivement cette section avant d'essayer d'utiliser la machine dans des conditions réelles d'exploitation.

N'UTILISEZ PAS la talocheuse-lisseuse avant d'avoir bien compris cette section.

N'ESSAYEZ PAS d'utiliser la talocheuse-lisseuse avant d'avoir lu et bien compris les sections Sécurité, Informations générales et Inspection de ce manuel. La procédure d'utilisation peut varier en fonction de la marque du moteur. Consultez le manuel d'utilisation du fabricant du moteur. La procédure de démarrage suivante désigne un moteur **HONDA (démarrage manuel).**

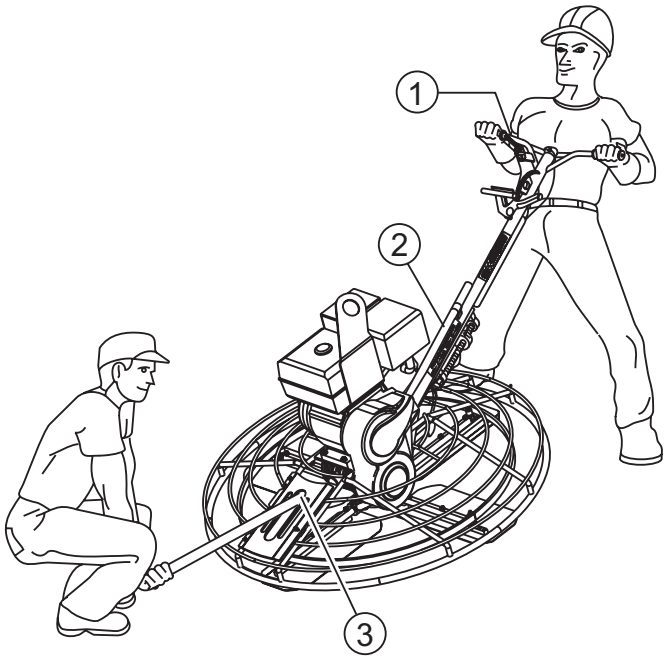


Figure 23. Levage de la talocheuse-lisseuse

Levage de la talocheuse-lisseuse sur une dalle

Faites extrêmement attention lorsque vous soulevez la machine du sol. Risque de dégâts matériels substantiels et de blessures graves si vous laissez tomber la machine.

⚠ ATTENTION

Cette machine est ***lourde*** et ***assez peu pratique*** à déplacer. Utilisez des procédures correctes de levage et **N'ESSAYEZ PAS *de soulever la machine par ses anneaux de garde.***

Tube de levage auxiliaire

Retirez le tube de levage auxiliaire situé sur le dessus de la poignée principale. Insérez le tube dans le logement situé du côté opposé de la boîte de vitesses (Figure 23) par rapport à la poignée.

Assurez-vous que le trou du tube s'enclenche sur la goupille du logement. Avec une personne soulevant au niveau de la poignée principale et une autre soulevant au niveau du tube de levage auxiliaire, soulevez la machine pour l'amener sur une dalle.

⚠ ATTENTION

La machine doit être stabilisée par la personne qui tient la ***poignée de l'opérateur*** (Figure 23). Si elle n'est pas correctement stabilisée, la poignée risque de basculer et de ***retourner*** la machine, causant ainsi l'endommagement de la machine et des blessures corporelles.

Point de levage

Le point de levage (article 10, page 17) est optimal pour le déplacement de la machine. ***Ces points de levage*** ou ***fourches*** peuvent servir à soulever une talocheuse-lisseuse sur un bâtiment à l'aide d'une grue.

L'utilisation d'une ***grue*** pour déplacer une machine à point de levage est vivement recommandée et sans aucun risque pour la machine. Faites extrêmement attention lorsque vous soulevez la machine du sol, toutefois. Risque de dégâts matériels substantiels et de blessures graves si vous laissez tomber la machine.

Démarrage du moteur (*HONDA*)

1. Placez le ***levier du robinet d'essence*** du moteur (Figure 24) sur position **ON** (Ouvert).

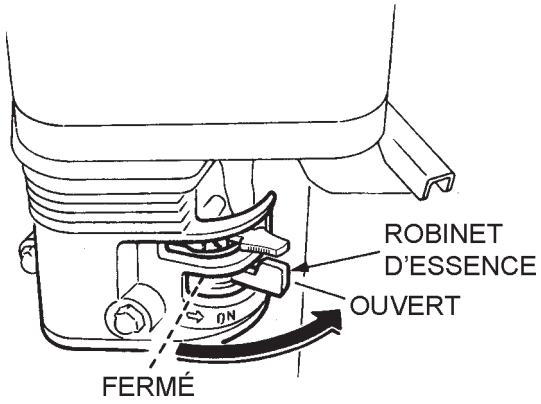


Figure 24. Levier du robinet d'essence du moteur

3. Placez le ***commutateur d'arrêt d'urgence centrifuge*** (Figure 25) sur position **ON** (Marche), pour les modèles qui utilisent cette fonction.

⚠ ATTENTION

NE DÉSACTIVEZ OU DÉBRANCHEZ JAMAIS le coupe-circuit centrifuge. Il assure la sécurité de l'opérateur et sa désactivation, son débranchement ou son entretien impropre risque de donner lieu à des blessures.

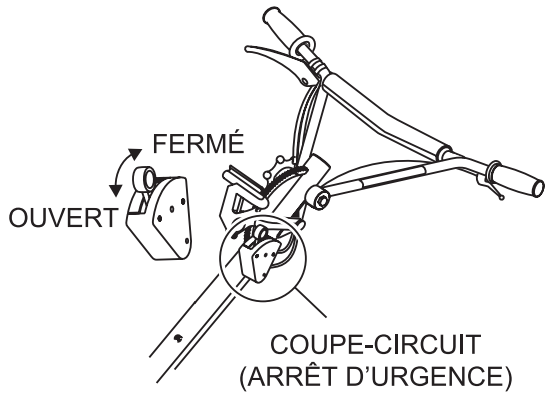


Figure 25. Coupe-circuit centrifuge

4. Placez le ***levier de l'étrangleur*** (Figure 26) sur position ***OPEN*** (Ouvert).

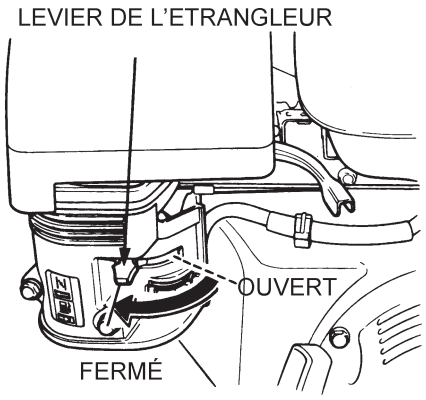


Figure 26. Levier de l'étrangleur du moteur

5. Saisissez la poignée du démarreur (Figure 27) et tirez dessus lentement. À une certaine position, la résistance devient maximale ; cette position correspond au point de compression. Tirez vivement et uniformément sur la poignée du lanceur à rappel pour démarrer.

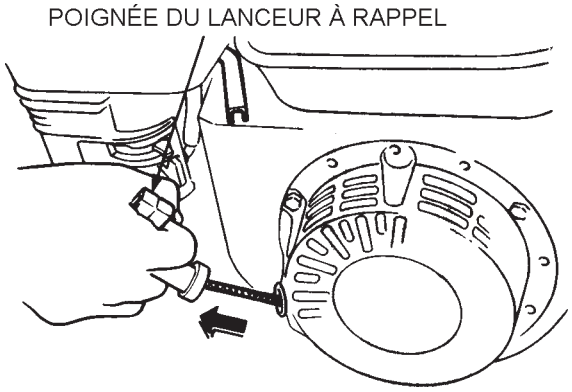


Figure 27. Poignée du lanceur à rappel

6. Si le moteur a démarré, remettez lentement le levier de l'étrangleur (Figure 26) sur position ***FERMÉE***. Si le moteur n'a pas démarré, reprenez les étapes 1 à 5.

7. Faites tourner le moteur pendant quelques minutes avant d'utiliser la machine. Vérifiez les fuites d'essence et les bruits qui pourraient signaler un anneau de garde et/ou des capots desserrés.

8. Pour commencer le talochage, tout en tenant le guidon, saisissez et tirez sur le levier de présence de l'opérateur si la machine en a un. (Figure 28)

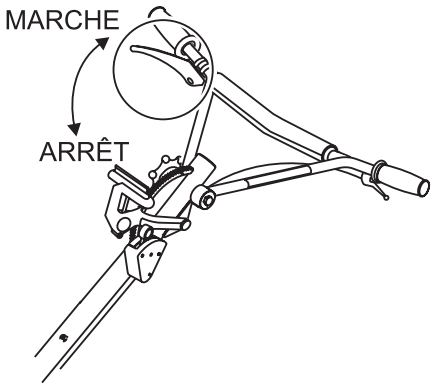


Figure 28. Levier de présence de l'opérateur (position Marche) (option)

La section suivante est un guide d'utilisation de base de la machine, mais elle ne doit pas être considérée comme un guide complet de finition du béton. Nous suggérons à tous les opérateurs (expérimentés et novices) de lire le document intitulé ***Slabs on Grade***, publié par l'***American Concrete Institute, Detroit, Michigan***. Pour plus d'informations, reportez-vous à la section Formation dans ce manuel.

Inclinaison des lames

Poignée Quick Pitch

1. Pour incliner les lames vers le haut à l'aide de la ***poignée en T Quick-Pitch™*** (Figure 29), serrez simplement le dispositif de blocage de la détente et tirez la ***poignée en T*** vers l'opérateur. Poussez la ***poignée en T*** vers le moteur pour mettre les lames à plat.

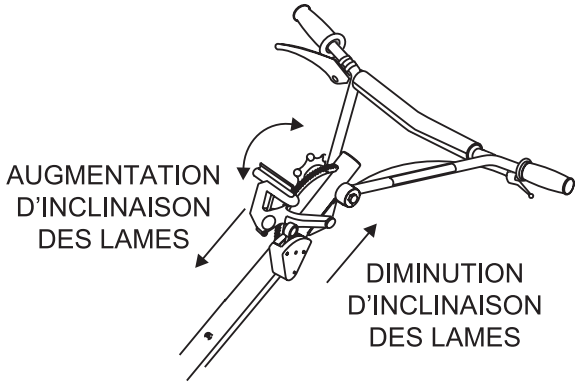


Figure 29. Poignée en T Quick-Pitch™

Manœuvrage de la talocheuse-lisseuse

1. Placez-vous en position derrière le guidon. En vous assurant d'être bien stable et de bien tenir le guidon, augmentez progressivement le régime moteur jusqu'à obtention de la vitesse de lames souhaitée.
2. Pour manœuvrer la machine, soulevez ou appuyez progressivement sur la poignée principale de la machine. Pour déplacer la machine vers la gauche de l'opérateur, ***soulevez*** la poignée ; pour la déplacer vers la droite, ***appuyez*** sur la poignée.
3. La meilleure méthode de finition du béton consiste à marcher lentement vers l'arrière (Figure 31) avec la machine, en la guidant d'un côté et de l'autre. Cette méthode permet de couvrir toutes les traces de pas sur le béton frais.
4. N'oubliez pas que si vous lâchez la machine, écartez-vous et laissez-la s'arrêter complètement d'elle-même avant d'essayer de la récupérer.

Arrêt du moteur

1. Mettez le levier de la manette des gaz sur position **IDLE** ou **SLOW** (ralenti) et faites tourner le moteur pendant 3 minutes à bas régime.
2. Une fois le moteur ***refroidi***, tournez l'interrupteur de marche/arrêt du moteur sur position **OFF** (Arrêt) (Figure 30).

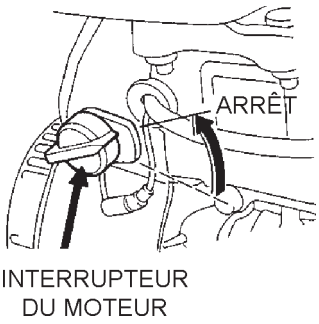


Figure 30. Interrupteur de marche/arrêt du moteur (position Arrêt)

3. Fermez le ***robinet d'essence*** (Figure 31) en plaçant son levier sur position **OFF**.

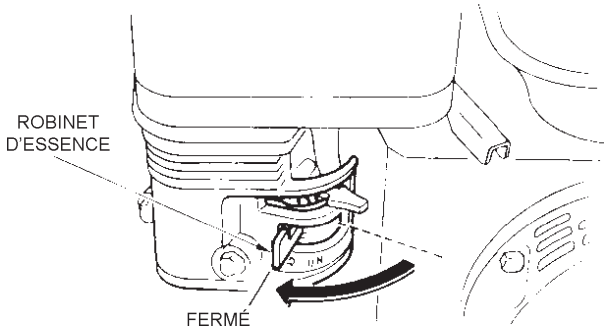


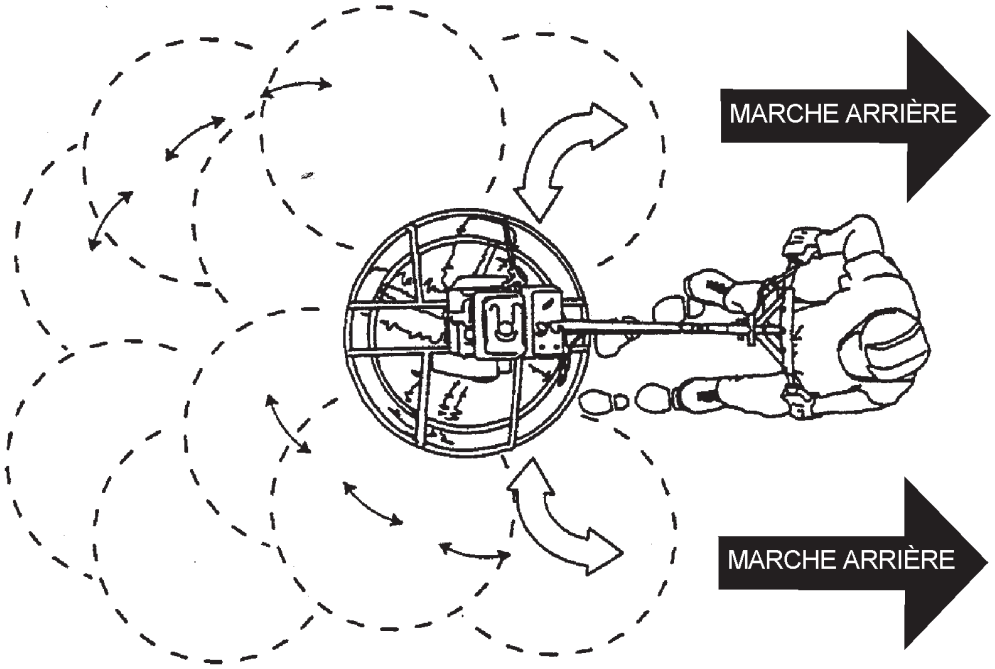
Figure 31. Levier du robinet d'essence (position Arrêt)

La figure 32 ci-dessous illustre une application de talocheuse-lisseuse poussée typique. Entraînez-vous au manœuvrage de la talocheuse-lisseuse. L'astuce consiste à laisser la machine faire le travail.

Continuez à vous entraîner au manœuvrage de la talocheuse-lisseuse. Essayez de vous entraîner comme si vous finissiez une dalle de béton. Entraînez-vous à finir les bordures et à couvrir une zone importante. Rappelez-vous qu'une bonne technique de finition consiste à marcher en arrière. Faites attention en marchant en arrière pour éviter les dangers. La meilleure manière de s'habituer à la machine est de l'utiliser à plusieurs reprises.

Pour déplacer la talocheuse-lisseuse vers la gauche de l'opérateur, ***soulevez*** la poignée ; pour la déplacer vers la droite, ***appuyez*** sur la poignée.

N'oubliez pas que si vous lâchez la machine, *écartez-vous* et laissez-la ***s'arrêter*** COMPLÈTEMENT d'elle-même avant d'essayer de la récupérer.



La meilleure méthode de finition du béton consiste à marcher lentement vers ***l'arrière*** avec la machine, en la guidant d'un côté et de l'autre. Cette méthode permet de couvrir toutes les traces de pas sur le béton frais.

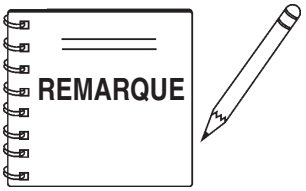
Figure 32. Manœuvrage de la talocheuse-lisseuse

⚠ ATTENTION

NE PLACEZ JAMAIS *les* pieds ***ou les*** mains ***derrière les anneaux de garde durant le démarrage ou l'utilisation de cette machine.***

⚠ ATTENTION

ÉLOIGNEZ-VOUS TOUJOURS des composants ***rotatifs*** ou ***mobiles*** durant le fonctionnement de la machine.



Les lames doivent être remplacées dès qu'elles ne finissent plus le béton de manière satisfaisante.

Les lames sont un composant vital de la finition du béton. Cette talocheuse-lisseuse, ou ***finisseur***, a été conçue pour finir le béton et ses lames sont construites selon des normes strictes de qualité en acier de premier choix.

Lames mixtes

Cette machine est équipée en série de lames de ***talochage/finition*** mixtes (Figure 33). Ces lames ont été conçues pour une performance optimum à la fois pour les opérations de talochage et de finition. Elles sont polyvalentes et devraient pouvoir assurer l'essentiel des besoins de talochage-lissage.

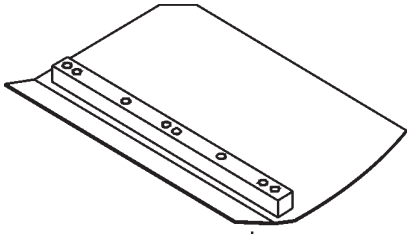


Figure 33. Lame mixte

Lames de finition (option)

Ces lames (Figure 34) ont été spécialement conçues pour les opérations de finition avec cette machine. Elles assurent une finition de surface de premier choix. Elles doivent être utilisées uniquement après la prise suffisante du béton pour que la machine ne s'enfonce pas dans le béton une fois placée dessus.

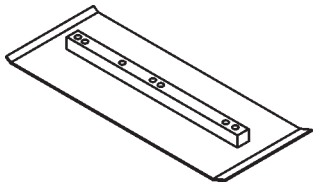


Figure 34. Lame de finition

Disques de talochage à clip de fixation (option)

Ces lames se fixent par un clip (Figure 35) sur une lame existante installée, ce qui permet à la machine de flotter sur le béton mouillé pour commencer le talochage le plus tôt possible. Ces disques se retirent facilement ; par conséquent, une fois le talochage terminé, quand la cure du béton est suffisante, ils peuvent être retirés pour exposer les lames de finition pour un fonctionnement ininterrompu.

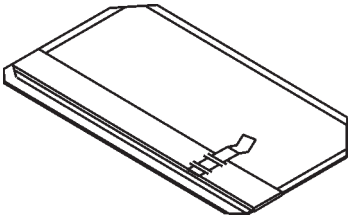


Figure 35. Lame de talochage à clip de fixation

Disques de talochage (option)

Ces disques ronds (Figure 36) s'attachent aux croisillons et permettent à la machine de talocher le béton mouillé. La conception du disque permet un talochage précoce et un mouvement des zones mouillées à sèches. Ils sont par ailleurs très efficaces pour noyer de gros agrégats et durcisseurs superficiels.

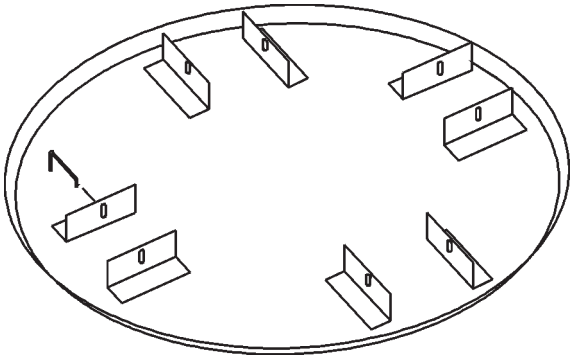


Figure 36. Disque de talochage

AVERTISSEMENT
Risque d'écrasement en cours de levage
Ne soulevez pas la talocheuse-lisseuse avec les disques attachés.
P/N 21455

Outil de réglage du bras de la talocheuse-lisseuse

Si les lames indiquent des motifs d'usure irréguliers ou si certaines lames ont tendance à s'user plus vite que d'autres, vous devrez peut-être régler les bras de la talocheuse-lisseuse. Un outil spécial est disponible (Figure 37) qui règlera tous les bras de manière uniforme. Cet outil de réglage porte le numéro de référence 1817.

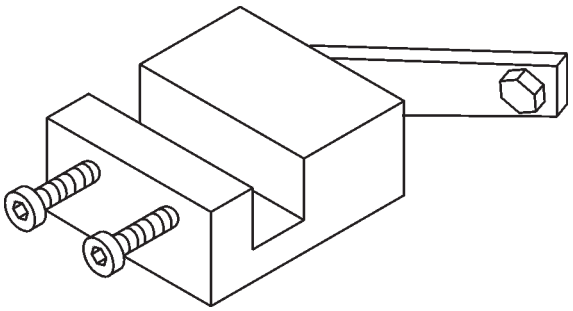
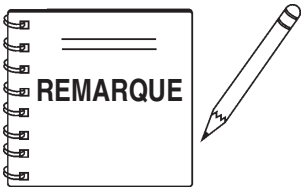


Figure 37. Outil de réglage des bras de la talocheuse-lisseuse



Reportez-vous au manuel du moteur fourni avec votre machine pour y lire le programme de maintenance approprié du moteur et un guide de dépannage.

Au début du manuel (page 9), se trouve une ***Liste de contrôle de pré-utilisation quotidienne***. Faites-en des copies et utilisez-la tous les jours.

⚠ ATTENTION

LAISSEZ TOUJOURS refroidir le moteur avant toute maintenance. **MAINTENANCE INTERDITE** sur une machine dont le moteur est ***chaud***.

⚠ ATTENTION

Débranchez le fil de la bougie et fixez-le à l'écart du moteur avant d'effectuer une maintenance ou des réglages sur la machine.

PROGRAMME DE MAINTENANCE

Maintenance quotidienne (toutes les 8-10 heures)

1. Vérifiez le niveau d'huile dans le carter du moteur et la boîte de vitesses ; réapprovisionnez si nécessaire.
2. Vérifiez la courroie en V.

Maintenance hebdomadaire (toutes les 50-60 heures)

1. Relubrifiez les bras, le collet de butée et l'embrayage.
2. Remplacez les lames au besoin.
3. Vérifiez et nettoyez ou remplacez le filtre à air du moteur au besoin.
4. Remplacez l'huile moteur et le filtre au besoin ; reportez-vous au manuel du moteur.

Maintenance mensuelle (toutes les 200-300 heures)

1. Retirez, nettoyez, réinstallez et relubrifiez les bras et le collet de butée. Ajustez les bras des lames.
2. Retirez, nettoyez et réinstallez l'embrayage.

Maintenance annuelle (toutes les 2000-2500 heures)

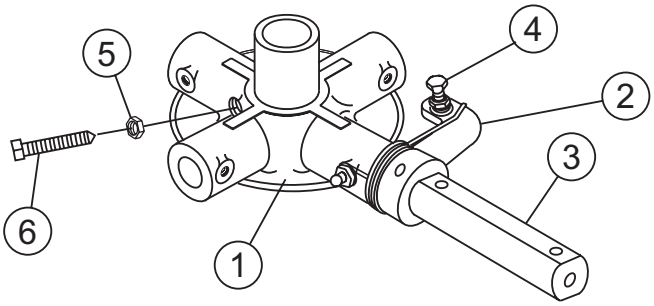
1. Vérifiez et remplacez au besoin les douilles des bras et du collet de butée et les joints d'arbre.
2. Vérifiez l'état d'usure des câbles de commande d'inclinaison.
3. Ajustez la vitesse des lames.

Procédure de réglage d'inclinaison des lames

Le réglage de maintenance de l'inclinaison des lames est un réglage effectué via un boulon (Figure 38) sur le bras du doigt de la lame. Ce boulon est le point de contact entre le bras de la talocheuse-lisseuse et la plaque d'usure inférieure sur le collet de butée. Le but du réglage consiste à obtenir l'inclinaison homogène des lames et une qualité de finition uniforme.

Repérez les signes indicateurs suivants si les lames s'usent de manière irrégulière. Si c'est le cas, un réglage pourra s'avérer nécessaire.

- Une lame est-elle complètement usée alors que les autres ont l'air neuves ?
- Constatez-vous le roulement ou le tressautement perceptible de la machine en cours d'utilisation ?
- Observez la machine en marche : les anneaux de garde sautent-ils par rapport au sol ?
- Les tours de commande d'inclinaison se balancent-elles ?



1 **Plaque du croisillon**
2 **Levier de la talocheuse-lisseuse (doigt)**
3 **Bras de la talocheuse-lisseuse**
4 **Boulon de réglage d'inclinaison des lames**
5 **Contre-écrou**
6 **Vis de calage à tête conique**

Figure 38. Boulon de réglage d'inclinaison des lames

La manière la plus facile et homogène d'effectuer ce réglagesur les doigts du bras de la talocheuse-lisseuse consiste à utiliser l'accessoire de réglage du bras de la talocheuse-lisseuse (réf. 9177). Il est livré avec toute la visserie nécessaire pour permettre l'exécution de cette maintenance et un mode d'emploi.

En l'absence d'un tel accessoire lorsqu'un réglage immédiat s'impose, un réglage temporaire sur le terrain sera possible si vous pouvez voir ou palper quelle lame travaille le plus en ajustant le boulon lui correspondant.

Une meilleure manière de déterminer quelles lames doivent être réglées consiste à placer la machine sur une surface **PLANE** connue (plaque d'acier) et à orienter les lames le plus plat possible. Ensuite, observez les boulons de réglage. Ils doivent à peine toucher la plaque d'usure inférieure du croisillon. Si vous pouvez voir que l'un d'eux ne touche pas, il faudra le régler.

Réglez les boulons « hauts » en les abaissant jusqu'au niveau de celui qui ne touche pas ou remontez les boulons « bas » jusqu'au niveau des boulons supérieurs. Si possible, remontez le boulon bas au niveau des autres boulons. C'est la méthode la plus rapide, mais elle n'est pas toujours efficace. Après le réglage, assurez-vous que les lames sont correctement inclinées.

Bien souvent, si les lames sont mal ajustées, elles ne pourront pas se mettre à plat. Ceci se produit lorsque les boulons de réglage ont été trop relevés. Inversement, les boulons de réglage sont parfois trop bas et les lames ne peuvent pas être inclinées assez haut pour les opérations de finition.

Si, après les réglages d'inclinaison des lames, la machine effectue toujours un travail de finition médiocre, les lames, bras et douilles de bras de la machine en seront peut-être la cause. Dans ce cas, vérifiez leur réglage et leur état d'usure. Reportez-vous aux sections suivantes.

Remplacement des lames

Il est recommandé de remplacer en même temps **TOUTES** les lames de la machine en même temps. Si vous vous contentez de n'en remplacer qu'une seule ou quelques-unes à la fois, la machine ne finira pas le béton de manière homogène et la machine risque de tressauter.

1. Placez la machine sur une surface plane et à niveau. Réglez la commande d'inclinaison des lames pour les orienter le plus plat possible. Notez l'orientation de la lame sur le bras de la talocheuse-lisseuse. Soulevez la machine, en plaçant des cales sous l'anneau de garde principal pour la soutenir.
2. Retirez les boulons et les rondelles d'arrêt du bras de la talocheuse-lisseuse, puis retirez la lame.
3. Raclez le béton et les particules du bras de la talocheuse-lisseuse. Cette étape est importante pour caler correctement la lame neuve.
4. Installez la lame neuve, en maintenant l'orientation correcte pour le sens de rotation.
5. Réinstallez les boulons et les rondelles d'arrêt.
6. Reprenez les étapes 2 à 5 pour toutes les autres lames.

Nettoyage

Ne laissez jamais durcir le béton sur la talocheuse-lisseuse. Dès que vous aurez fini d'utiliser la talocheuse-lisseuse, rincez-la au jet d'eau, en veillant à ne pas vaporiser le moteur ou le silencieux brûlant. Vous pourrez utiliser une brosse ou un balai pour décoller le béton qui aura pu commencer à durcir.

Réglage du bras de la talocheuse-lisseuse

Procédez comme suit pour vérifier et ajuster les bras de la talocheuse-lisseuse, et vérifier si des composants sont usés ou endommagés lorsqu'il apparaît que la machine produit une finition médiocre ou nécessite un entretien préventif.

Repérez les signes indicateurs suivants. L'alignement incorrect des bras de la talocheuse-lisseuse, des douilles de croisillon usées ou des bras de talocheuse-lisseuse déformés pourront en être la cause.

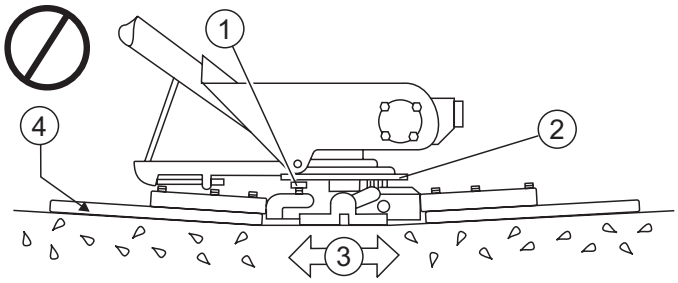
- Les lames s'usent-elles de manière irrégulière ? Une lame est-elle complètement usée alors que les autres ont l'air neuves ?
- Constatez-vous le roulement ou le tressautement perceptible de la machine en cours d'utilisation ?
- Observez la machine en marche : les anneaux de garde sautent-ils par rapport au sol ?

1. Placez la talocheuse-lisseuse à un endroit **PLAT** et **À NIVEAU**.

Il est primordial de disposer d'une zone propre et ***plane*** pour tester la talocheuse-lisseuse avant et après le réglage. Toute ***irrégularité*** par terre ou particules présentes sous les lames de la talocheuse-lisseuse donneront une fausse perception du réglage. Dans l'idéal, il est préférable d'utiliser une plaque d'acier ***PLATE*** de 1,5 m x 1,5 m (5 ft x 5 ft) et de 19 mm d'épaisseur pour les essais.

2. Orientez les lames le plus à plat possible. Les ***boulons de réglage*** doivent à peine toucher la ***plaque d'usure inférieure*** du croisillon. Si un des boulons ne fait pas contact, un réglage sera nécessaire (article 1, Figure 39).

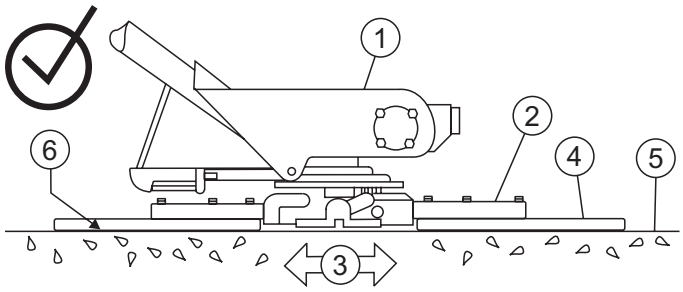
La figure 39 illustre un ***alignement incorrect, des douilles de croisillon usées ou des bras de talocheuse-lisseuse déformés***. Assurez-vous que le boulon de réglage touche à peine (dégagement de 2,54 mm max.) la plaque d'usure inférieure. Tous les boulons d'alignement doivent être placés à équidistance de la plaque d'usure inférieure.



1 **Boulon de réglage**
2 **Plaque d'usure inférieure**
3 **Surface**
4 **Béton fini « en cuvette »**

Figure 39. Alignement incorrect de la plaque du croisillon

La figure 40 illustre ***l'alignement correct*** pour une plaque de croisillon (tel qu'expédiée de l'usine).



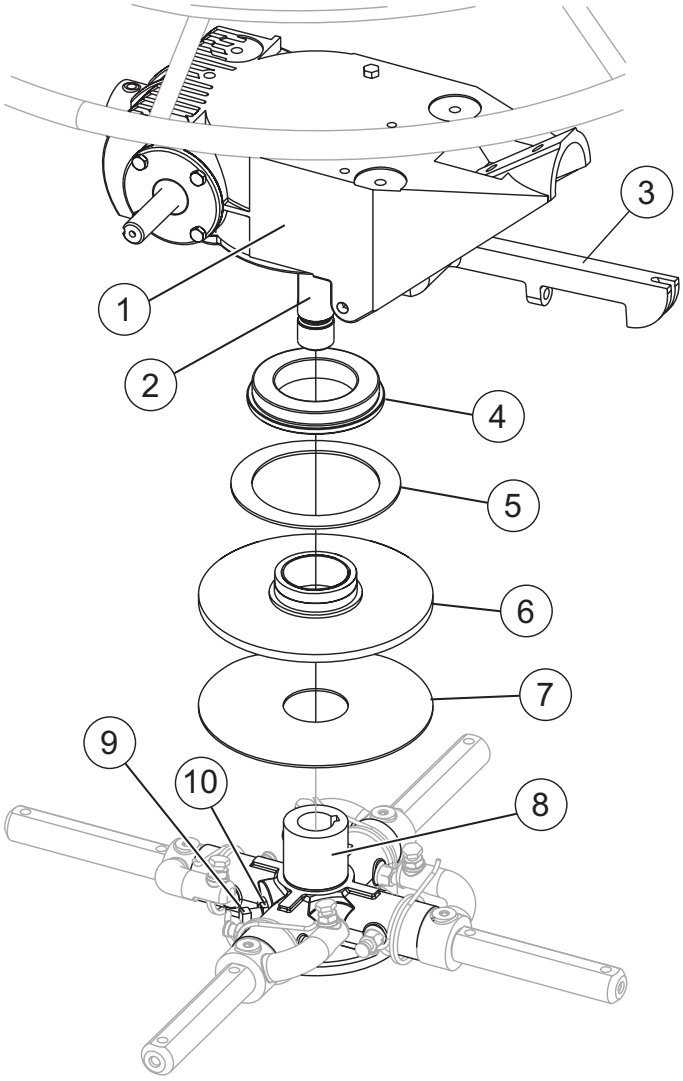
1	**Boîte de vitesses**	4	**Barre de fixation**
2	**Bras de la talocheuse-lisseuse**	5	**Lame**
		6	**Alignement correct**
3	**Surface**		

Figure 40. Alignement correct de la plaque du croisillon

Retrait du croisillon

Retirez comme suit le croisillon de l'arbre de la boîte de vitesses :

1. Situez la vis à tête carrée et pointe conique (Figure 41) et le contre-écrou attaché situé sur le côté du croisillon.
2. Desserrez le contre-écrou et la vis à tête carrée et pointe conique.
3. Soulevez avec précaution ***l'ensemble supérieur de la talocheuse-lisseuse*** pour le dégager du croisillon. Vous devrez peut-être tapoter légèrement avec un maillet en caoutchouc pour déloger le croisillon de l'arbre secondaire de la boîte de vitesses.

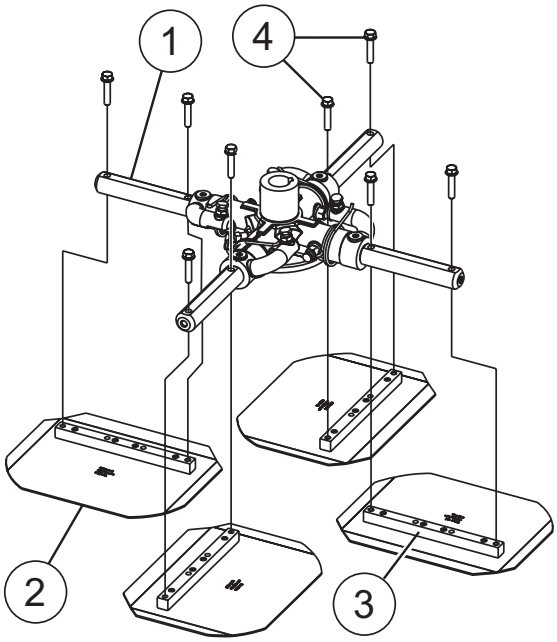


1	**Boîte de vitesses**
2	**Arbre de la boîte de vitesses**
3	**Bras d'étrier**
4	**Palier de collet de butée**
5	**Bague d'usure**
6	**Collet de butée avec douille**
7	**Plaque d'usure inférieure**
8	**Plaque du croisillon**
9	**Vis (pointe conique, tête carrée)**
10	**Contre-écrou**

Figure 41. Reatrait du croisillon/de la boîte de vitesses

Retrait de la lame de la talocheuse-lisseuse

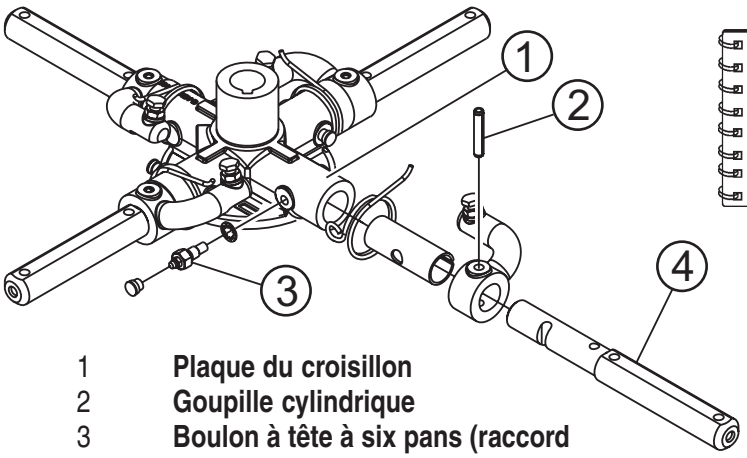
Retirez les lames de la talocheuse-lisseuse en ôtant les trois boulons à tête à six pans (Figure 42) du bras. Mettez les lames de côté.



1 **Bras de la talocheuse-lisseuse**
2 **Lame de la talocheuse-lisseuse**
3 **Barre d'attache de lame**
4 **Vis d'attache de lame**

Figure 42. Lames de la talocheuse-lisseuse

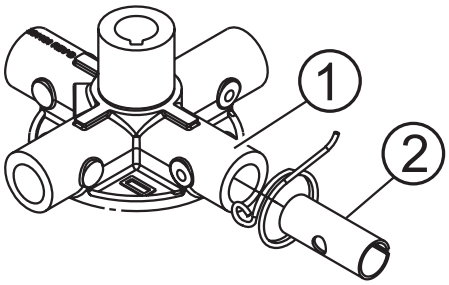
Retrait du bras de la talocheuse-lisseuse



1 **Plaque du croisillon**
2 **Goupille cylindrique**
3 **Boulon à tête à six pans (raccord Zerk)**
4 **Bras de la talocheuse-lisseuse**

Figure 43. Retrait de la goupille cylindrique et du raccord graisseur Zerk

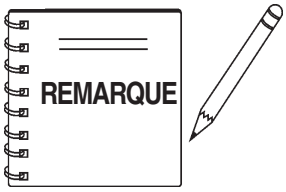
1. Chaque bras de la talocheuse-lisseuse est maintenu en position au niveau de la plaque du croisillon par un boulon à tête à six pans (avec raccord graisseur Zerk) et une goupille cylindrique. Retirez le boulon à tête à six pans et la goupille cylindrique (Figure 43) de la plaque du croisillon
2. Retirez le bras de la talocheuse-lisseuse de la plaque du croisillon.
3. Si les inserts du bras de la talocheuse-lisseuse (douille) sortent avec le bras, retirez la douille du bras et mettez-la de côté en lieu sûr. Si la douille reste à l'intérieur de la plaque du croisillon, retirez la douille avec précaution.
4. Examinez la douille (Figure 44) du bras de la talocheuse-lisseuse et nettoyez-la au besoin. Remplacez la douille si elle est déformée ou usée.



1 **Plaque du croisillon**
2 **Douille**

Figure 44. Douilles des bras de la talocheuse-lisseuse

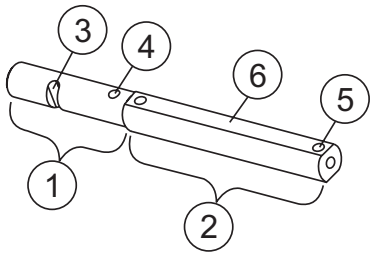
2. ***Éliminez à la brosse métallique*** tout le béton accumulé sur les six côtés du bras de la talocheuse-lisseuse. Reprenez la procédure sur les trois autres bras.



Cette machine est expédiée avec des bras durables semi-arrondis. Des bras hexagonaux de même longueur sont interchangeables.

Contrôle de rectitude des bras de la talocheuse-lisseuse

Les bras de la talocheuse-lisseuse peuvent être endommagés par une manipulation brutale (chute de la talocheuse-lisseuse sur la dalle) ou s'ils viennent frapper de la plomberie, des coffrages ou des barres d'armature en cours de fonctionnement. Un bras de talocheuse-lisseuse déformé empêche la rotation lisse et fluide des lames. Si vous soupçonnez que les bras de la talocheuse-lisseuse sont déformés, vérifiez comme suit leur planéité (Figures 45 et 46) :

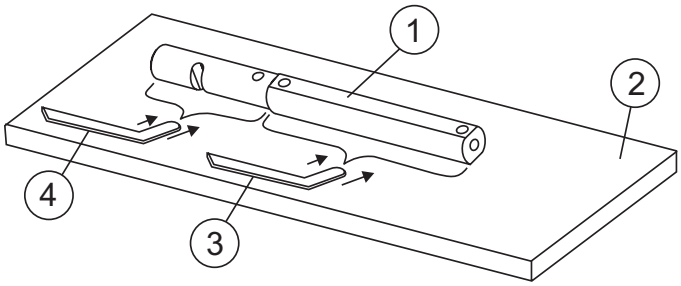


1 **Section d'arbre rond du bras de la talocheuse-lisseuse**
2 **Section d'arbre semi-arrondie du bras de la talocheuse-lisseuse**
3 **Fente d'installation du levier (bras gauche illustré)**
4 **Trou d'insertion de goupille cylindrique**
5 **Trou d'insertion du boulon de fixation de lame (un sur deux)**
6 **Plat de l'arbre semi-arrondi (dessus du bras)**

Figure 45. Bras de la talocheuse-lisseuse

1. Utilisez une plaque d'acier épais, une dalle de granite ou toute surface ***droite*** et ***plane*** pour vérifier la planéité sur les ***six côtés*** de chaque bras de la talocheuse-lisseuse.

2. Vérifiez chacun des six côtés des bras de la talocheuse-lisseuse (section à six pans). Une lame calibrée de 0,10 mm (0,004 po) ne doit pas pouvoir passer entre le plat du bras et la surface vérifiée, sur toute la longueur de la surface (Figure 46, article 3).



1 **Bras de la talocheuse-lisseuse**
2 **Surface à contrôler**
3 **Lame calibrée (0,10 mm/0,004 po)**
4 **Lame calibrée (0,127 mm/0,005 po)**

Figure 46. Contrôle de planéité des bras de la talocheuse-lisseuse

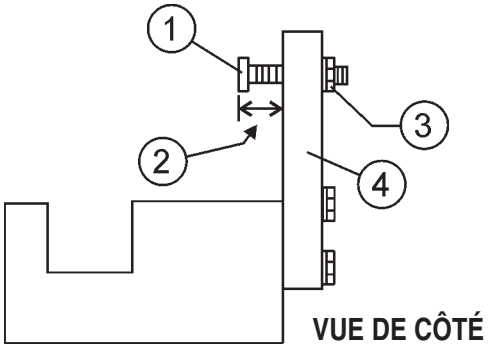
3. Ensuite, vérifiez le jeu entre l'arbre rond et la surface à contrôler pendant qu'une des sections à six pans plates du bras repose sur la surface. Tournez le bras jusqu'à chaque section à six pans plate et vérifiez le jeu de l'arbre rond. Utilisez une lame calibrée de 0,127 mm (0,005 po). Chaque section doit avoir le ***même jeu*** entre l'arrondi de l'arbre du bras de la talocheuse-lisseuse et la surface à contrôler.

4. Si le bras de la talocheuse-lisseuse s'avère ***escamoté*** ou ***déformé***, remplacez-le.

Réglage du bras de la talocheuse-lisseuse

La figure 47 montre l'accessoire de réglage avec un bras de talocheuse-lisseuse inséré à l'intérieur. Chaque bras de la talocheuse-lisseuse est bloqué dans l'accessoire, puis le boulon de bras est réglé de sorte à entrer en contact avec la butée de l'accessoire. Ceci permet le réglage homogène des bras de la talocheuse-lisseuse, en maintenant les lames de finition aussi plates et également inclinées que possible.

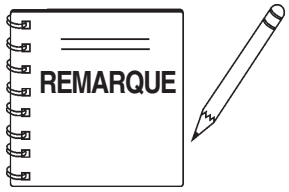
1. Situez l'outil de réglage des bras de la talocheuse-lisseuse (réf. 9177).



1 **Boulon de réglage**
2 **Distance**
3 **Contre-écrou**
4 **Bras de l'accessoire**

Figure 47. Vue de côté de l'outil de réglage des bras de la talocheuse-lisseuse

2. Assurez-vous que le bras de l'accessoire est correctement positionné (relevé ou abaissé) selon le sens de rotation des bras de la talocheuse-lisseuse (Figure 48).



Les bras à rotation de lames HORAIRE utilisent le bras de l'accessoire en position relevée (A, Figure 40). Les bras à rotation de lames ANTI-HORAIRE utilisent le bras de l'accessoire en position abaissée (B, Figure 48).

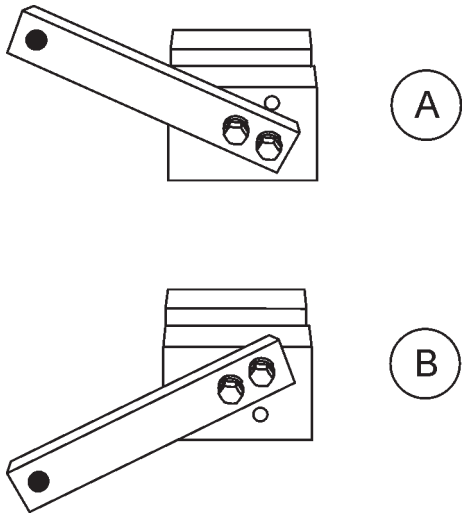
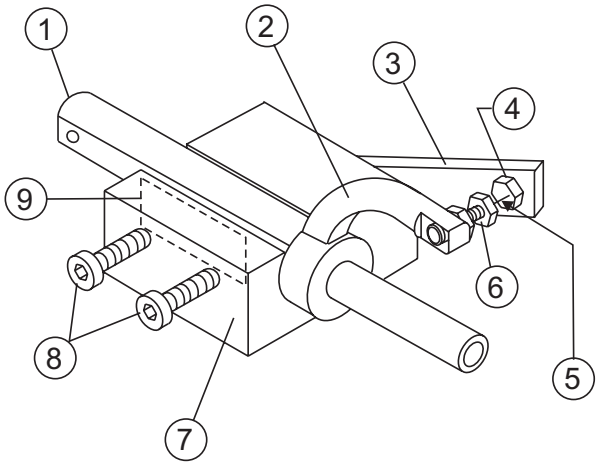


Figure 48. Orientation du bras d'accessoire de la talocheuse-lisseuse

3. Dévissez les boulons d'arrêt de l'outil de réglage et placez le bras de la talocheuse-lisseuse dans la gorge de l'accessoire (Figure 49). Une **cale fine** pourra être requise pour recouvrir les trous de lame sur le bras de la talocheuse-lisseuse. Assurez-vous d'aligner le boulon de réglage de la **talocheuse-lisseuse** sur le boulon de réglage de **l'accessoire**.



1 **Bras**
2 **Levier de bras de la talocheuse-lisseuse**
3 **Bras de l'accessoire**
4 **Boulon de réglage**
5 **Distance = 0,25 mm (0,01 po)**
6 **Boulon de réglage**
7 **Accessoire de réglage du bras de la talocheuse-lisseuse**
8 **Boulons d'arrêt**
9 **Cale**

Figure 49. Composants de l'accessoire de réglage des bras de la talocheuse-lisseuse

4. Utilisez une clé Allen pour serrer les boulons d'arrêt qui fixent le bras de la talocheuse-lisseuse en place.

5. Ajustez la distance des boulons (Figure 49) pour la faire correspondre à l'un des bras. Les autres bras seront ajustés pour correspondre à cette distance.

6. Desserrez le contre-écrou sur le levier du bras de la talocheuse-lisseuse, puis tournez le boulon de réglage du bras de la talocheuse-lisseuse jusqu'à ce qu'il touche à peine (0,25 mm) le boulon de réglage de l'accessoire.

7. Une fois le réglage correct effectué, serrez le contre-écrou sur le bras de la talocheuse-lisseuse en position.

8. Desserrez les contre-écrous sur l'accessoire de réglage et retirez le bras de la talocheuse-lisseuse.

9. Reprenez la procédure pour les autres bras de la talocheuse-lisseuse.

Remontage

1. Nettoyez et examinez les plaques d'usure supérieure/inférieure et le collet de butée. Examinez l'ensemble du croisillon. Éliminez à la brosse métallique le béton ou la rouille accumulés. Si l'un des composants du croisillon est endommagé ou déformé, remplacez-le.
2. Assurez-vous que la douille du bras de la talocheuse-lisseuse en bronze n'est pas endommagée ou déformée. Nettoyez la douille au besoin. Si la douille en bronze est endommagée ou usée, remplacez-la.
3. Réinstallez la douille en bronze sur le bras de la talocheuse-lisseuse.
4. Reprenez les étapes 2 et 3 pour tous les autres bras.
5. Assurez-vous que le tendeur de ressort est en position correcte pour exercer une tension sur le bras de la talocheuse-lisseuse.
6. Insérez tous les bras de la talocheuse-lisseuse avec les leviers dans la plaque du croisillon (avec la douille en bronze déjà installée) en veillant à aligner le trou de graissage de la douille en bronze sur le raccord du trou de graissage de la plaque du croisillon.
7. Bloquez les bras de la talocheuse-lisseuse en place en serrant le boulon à tête à six pans avec le raccord graisseur Zerk et le contre-écrou.
8. Réinstallez les lames sur les bras de la talocheuse-lisseuse.
9. Installez l'anneau du stabilisateur sur le croisillon.
10. Réinstallez la **plaque d'usure inférieure**, le ***collet de butée*** et la ***bague d'usure supérieure*** dans ***l'ordre inverse*** de leur démontage sur l'arbre du croisillon. Assurez-vous qu'il n'y a guère, voire pas de mouvement latéral entre le collet de butée et l'arbre du croisillon.

11. Soulevez avec précaution ***l'ensemble supérieur de la talocheuse-lisseuse***, alignez la rainure de clavette de l'arbre secondaire de la boîte de vitesses et insérez sur le croisillon.

12. Réinstallez la vis à tête carrée et pointe conique dans le croisillon et serrez-la en position. Serrez le contre-écrou. Veillez à ce que la pointe de la vis de calage s'enclenche dans la rainure de l'arbre secondaire de la boîte de vitesses.

13. Lubrifiez tous les points de graissage (raccords Zerk) avec de la graisse de premier choix à base de ***lithium 12***, de consistance NLG1 qualité 2.

Test

1. Placez la machine dans la zone de test, démarrez le moteur et vérifiez le fonctionnement sans à-coups.
2. Si la talocheuse-lisseuse vibre excessivement ou « cogne », reprenez la procédure d'alignement.

Installation des disques sur les lames de finition

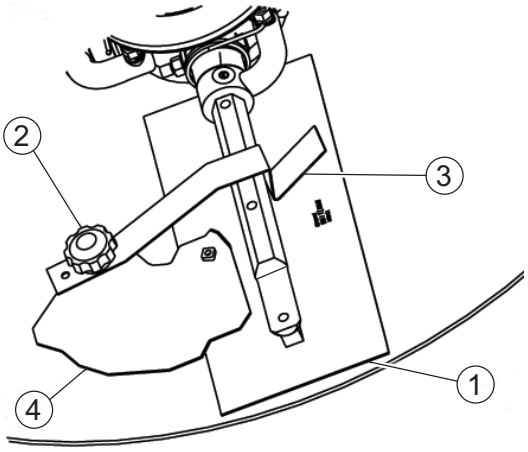
Ces disques, qui s'attachent aux bras des croisillons, permettent un talochage précoce sur du béton mouillé et un mouvement facile des zones mouillées à sèches. Ils sont par ailleurs très efficaces pour noyer de gros agrégats et durcisseurs superficiels.

AVERTISSEMENT
Risque d'écrasement en cours de levage
Ne soulevez pas la talocheuse-lisseuse avec les disques attachés.
P/N 21455

AVERTISSEMENT

INSTALLEZ TOUJOURS les disques sur la zone de travail ou à proximité et au niveau de la zone de travail. **NE SOULEVEZ PAS** la talocheuse-lisseuse avec les disques attachés.

Pour l'installation des disques sur les lames de finition, reportez-vous à la figure 50.



1. **Lame**
2. **Bouton de fixation des disques**
3. **Fixation de lame**
4. **Z-clip, disque**

Figure 50. Installation du disque

1. Soulevez la talocheuse-lisseuse juste assez pour glisser le disque sous les lames. Abaissez les lames (article 1) sur le disque en plaçant celles-ci à côté des Z-clips (article 4).

2. Tournez les lames en position sous les Z-clips. Assurez-vous que les lames sont tournées dans le sens de déplacement lorsque la machine est en marche ou utilisez le moteur pour tourner les lames en position.

3. Attachez les fixations de lame (article 3) à l'extrémité opposée des Z-clips (article 4) au moyen des boutons de fixation (article 2), comme illustré à la figure 50.

4. Assurez-vous que les bords de lame sont fixés sous les Z-Clips et que les fixations recouvrent complètement la barre de lame avant la remise en service de la machine.

Mise hors service de la talocheuse-lisseuse et de ses composants

La mise hors service est un processus contrôlé qui permet le retrait de la circulation d'une machine qui n'est plus réparable. Si la machine pose un risque inacceptable et irréparable en raison d'une usure ou de dommages ou que sa maintenance ne présente plus aucun intérêt économique (dépassement de fiabilité du cycle de vie) et exige une mise hors service (démolition et démantèlement), procédez comme suit :

1. Faites la vidange de tous les fluides. Ces fluides pourront inclure carburant, essence, huile hydraulique et antigel. Mettez au rebut conformément aux réglementations locales et gouvernementales. Ne déversez jamais ces liquides par terre ou dans des écoulements ou des égouts.

2. Le reste pourra être déposé chez un ferrailleur pour démantèlement ultérieur.

TABLEAU 5. DÉPANNAGE

SYMPTÔME	PROBLÈME POSSIBLE	SOLUTION
Le moteur tourne mal ou pas du tout.	Interrupteur de marche/arrêt du moteur sur position Arrêt ou dysfonctionnel ?	Assurez-vous que l'interrupteur de marche/arrêt du moteur est sur position Marche. Vérifiez les contacts. Remplacez l'interrupteur au besoin.
	Carburant ?	Vérifiez le circuit de carburant. Assurez-vous qu'une quantité suffisante de carburant est acheminée jusqu'au moteur. Assurez-vous que le filtre à carburant n'est pas bouché.
	Allumage ?	Assurez-vous que le contact est alimenté et fonctionne correctement.
	Câbles débranchés ?	Vérifiez le branchement des câbles. Réparez ou remplacez au besoin.
	Dysfonctionnement du coupe-circuit ?	Assurez-vous que le coupe-circuit est en position Marche. Vérifiez le branchement des câbles. Vérifiez les contacts. Remplacez l'interrupteur au besoin.
La talocheuse-lisseuse tressaute, roule le béton ou forme des volutes irrégulières dans le béton.	Lames ?	Assurez-vous que les lames sont en bon état, pas excessivement usées. Les lames de finition ne doivent pas mesurer moins de 2 po (50 mm) de la barre de lame au bord arrière ; les lames de mélange ne doivent pas mesurer moins de 3,5 po (89 mm). Le bord arrière de la lame doit être droit et parallèle à la barre de lame.
	Réglage de l'inclinaison ?	Assurez-vous que toutes les lames sont réglées au même angle d'inclinaison, tel que mesuré au croisillon. Un outil de réglage sur le terrain est disponible pour le réglage en hauteur des bras de la talocheuse-lisseuse. (Contactez le service des pièces détachées.)
	Bras de talocheuse-lisseuse déformés ?	Vérifiez le croisillon pour voir si les bras de la talocheuse-lisseuse ne sont pas déformés. Si l'un des bras n'est que très légèrement déformé, remplacez-le immédiatement.
	Croisillon ?	Vérifiez l'ajustement des bras dans le croisillon. Pour ce faire, déplacez les bras vers le haut et vers le bas. Si la course à l'extrémité du bras est supérieure à 1/8 po (3,2 mm), le croisillon et les bras devront être remplacés.
	Collet de butée ?	Vérifiez la planéité du collet de butée en le tournant sur le croisillon. Si elle varie de plus de 0,02 po (0,5 mm), remplacez le collet de butée.
	Collet de butée ?	Vérifiez le collet de butée en le basculant sur le croisillon. S'il ne peut pas s'incliner de plus de 2,4 mm (3/32 po) [tel que mesuré au diamètre externe du collet de butée], remplacez le collet de butée.
	Palier de butée usé ?	Vérifiez le palier de butée pour voir s'il tourne librement. Remplacez-les au besoin.
La machine en marche a un mouvement de roulis perceptible.	Arbre secondaire ?	Vérifiez la rectitude de l'arbre secondaire de la boîte de vitesses. L'arbre secondaire doit être droit et ne peut pas avoir une ovalité supérieure à 0,003 po (0,08 mm) au point d'attache du croisillon.
	Étrier ?	Assurez-vous que les deux doigts de l'étrier appuient uniformément sur le capuchon d'usure. Remplacez l'étrier au besoin.
	Inclinaison des lames ?	Assurez-vous que chaque lame est réglée à la même inclinaison que toutes les autres lames. Réglez conformément à la procédure de la section « Maintenance ».

TABLEAU 6. DÉPANNAGE (SUITE)		
SYMPTÔME	**PROBLÈME POSSIBLE**	**SOLUTION**
L'embrayage patine ou ne réagit guère au changement de régime moteur.	Courroies en V usées ?	Remplacez la courroie en V.
	Embrayage centrifuge sale ?	Démontez et nettoyez l'embrayage.
	Embrayage centrifuge défectueux ou usé ?	Remplacez l'ensemble de l'embryage.
	Paliers usés dans la boîte de vitesses ?	Tournez l'arbre direct à la main. Si l'arbre tourne avec difficulté, vérifiez les paliers de l'arbre direct et de l'arbre secondaire. Remplacez au besoin.
	Engrenages usés ou cassés dans la boîte de vitesses ?	Vérifiez si l'arbre de la boîte de vitesses tourne lorsque l'arbre direct tourne. Remplacez la vis sans fin et la vis comme un ensemble.

TABLEAU 6. DÉPANNAGE (MOTEUR)

SYMPTÔME	PROBLÈME POSSIBLE	SOLUTION
Démarrage difficile ; essence disponible, mais pas la bougie ne produit pas d'étincelle.	Dérivation au niveau de la bougie ?	Vérifiez l'espacement entre les électrodes, l'isolant ou remplacez la bougie.
	Dépôt de carbone sur la bougie ?	Nettoyez ou remplacez la bougie.
	Court-circuit causé par un isolant de bougie défectueux ?	Vérifiez l'isolant de la bougie et remplacez-le s'il est usé.
	Espacement entre les électrodes de la bougie incorrect ?	Rectifiez l'espacement.
Démarrage difficile ; essence disponible et la bougie produit une étincelle.	Interrupteur de marche/arrêt court-circuité ?	Vérifiez le câblage de l'interrupteur ou remplacez l'interupteur.
	Bobine d'allumage défectueuse ?	Remplacez la bobine d'allumage.
	Espacement entre les électrodes de la bougie incorrect, pointes sales ?	Rectifiez l'espacement et nettoyez les pointes.
	Isolant du condensateur usé ou causant un court-circuit ?	Remplacez le condensateur.
	Fil de bougie cassé ou causant un court-circuit ?	Remplacez le fil de bougie défectueux.
Démarrage difficile ; essence disponible, la bougie produit une étincelle et la compression est normale.	Type d'essence incorrect ?	Videz le circuit et réapprovisionnez en essence du type correct.
	Eau ou poussière dans le circuit d'essence ?	Purgez le circuit d'essence.
	Filtre à air sale ?	Nettoyez ou remplacez le filtre à air.
	Étrangleur ouvert ? (moteur froid)	Fermez l'étrangleur.
	Étrangleur fermé ? (moteur chaud)	Ouvrez l'étrangleur.
Démarrage difficile ; essence disponible, la bougie produit une étincelle et la compression est faible.	Soupape de succion/ échappement coincée ou faisant saillie ?	Recalez les soupapes.
	Segment de piston et/ou cylindre usé ?	Remplacez les segments de piston et/ou le piston.
	Culasse et/ou bougie mal serrée ?	Serrez les boulons de la culasse et/ou la bougie.
	Joint de culasse et/ou joint de bougie endommagé ?	Remplacez les joints de culasse et de bougie.
Pas d'essence dans la poire d'amorçage.	Réservoir à essence vide ?	Réapprovisionnez en essence du type correct.
	Filtre à essence bouché ?	Remplacez le filtre à essence.
	Trou d'évent du bouchon du réservoir à essence bouché ?	Nettoyez ou remplacez le bouchon du réservoir à essence.
	Air dans le circuit d'essence ?	Évacuez l'air du circuit d'essence.

PAGE DE NOTES

MANUEL D'UTILISATION

POUR OBTENIR DE L'AIDE

AYEZ LE MODÈLE ET LE NUMÉRO DE
SÉRIE *À PORTÉE DE* MAIN LORS DE VOTRE APPEL

ÉTATS-UNIS

Siège social Multiquip
18910 Wilmington Ave. Téléphone (800) 421-1244
Carson, CA 90746 Télécopieur (800) 537-3927
Contact : mq@multiquip.com

Pièces Mayco
800-306-2926 Télécopieur : 800-672-7877
310-537-3700 Télécopieur : 310-637-3284

Service Maintenance
800-421-1244 Télécopieur : 310-537-4259
310-537-3700

MQ Parts Department
800-427-1244 Télécopieur : 800-672-7877
310-537-3700 Télécopieur : 310-637-3284

Service Garantie
800-421-1244, poste 279 Télécopieur : 310-537-1173
310-537-3700, poste 279

Assistance technique
800-478-1244 Télécopieur : 310-631-5032

MEXIQUE

MQ Cipsa
Carr. Fed. Mexico-Puebla KM 126.5 Téléphone (52) 222-225-9900
Momoxpan, Cholula, Puebla 72760 Mexico Télécopieur (52) 222-285-0420
Contact : pmastretta@cipsa.com.mx

ROYAUME-UNI

Multiquip (UK) Limited Head Office
Hanover Mill, Fitzroy Street, Téléphone 0161 339 2223
Ashton-under-Lyne, Télécopieur 0161 339 3226
Lancashire OL7 0TL
Contact : sales@multiquip.co.uk

CANADA

Multiquip
4110 Industriel Boul. Téléphone (450) 625-2244
Laval, Québec, Canada H7L 6V3 Télécopieur (450) 625-8664
Contact : jmartin@multiquip.com

BRÉSIL

Multiquip
Av. Evandro Lins e Silva, 840 - grupo 505 Téléphone 011-55-21-3433-9055
Barra de Tijuca - Rio de Janeiro Télécopieur 011-55-21-3433-9055
Contact : cnavarro@multiquip.com.br, srentes@multiquip.com.br

© COPYRIGHT 2007, MULTIQUIP INC.

Multiquip, Inc., le logo MQ et le logo Whiteman sont des marques déposées de Multiquip, Inc. et ne peuvent pas être utilisées, reproduites ni modifiées sans autorisation écrite. Toutes les autres marques appartiennent à leur propriétaire respectif et sont utilisées avec autorisation.

Ce manuel DOIT accompagner la machine à tout moment. Ce manuel est considéré comme faisant partie intégrante de la machine et doit rester avec si la machine est revendue. Les informations et les caractéristiques techniques incluses dans cette publication étaient en vigueur au moment de l'autorisation d'impression. Les illustrations sont celles de la *talocheuse-lisseuse poussée MQ Whiteman séries J-36/M-30.* Les illustrations, descriptions, références et données techniques contenues dans ce manuel sont uniquement fournies à titre de référence et ne pourront pas être considérées comme contraignantes. Multiquip, Inc. se réserve le droit d'annuler ou modifier les caractéristiques techniques, la conception ou les informations publiées ici, à tout moment, sans préavis et sans encourir la moindre obligation.

Votre revendeur :

MULTIQUIP INC.
18910 WILMINGTON AVE.
CARSON, CALIFORNIA 90746
800-421-1244 • 310-537-3700
Télécopieur : 310-537-3927
Courriel : mq@multiquip.com
Internet : multiquip.com